

A Teva Beszerzési Általános Szerződési Feltételei

General Terms and Conditions of Purchase of Teva

I. RÉSZ: SZOLGÁLTATÁSOKRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

PART I: GENERAL PROVISIONS FOR GOODS AND SERVICES

1. ALKALMAZHATÓSÁG

1.1. A jelen Beszerzési Általános Szerződési Feltételek ("Feltételek") kiterjednek a TEVA által beszerzett (i) bármely szolgáltatásra ("Szolgáltatás") és/vagy (ii) bármilyen árra és anyagra, ideértve nem kizárólag a termékeket, berendezéseket és kifejezetten a TEVA számára kifejlesztett vagy személyre szabott alkatrészeket vagy elemeket, valamint a Szolgáltatás eredményét ("Termékek"). A "TEVA" a TEVA Csoport azon jogi személy tagját jelenti, amely Termékekre és/vagy Szolgáltatásokra vonatkozó Megrendelést bocsát ki, az ilyen Termékek és / vagy Szolgáltatások nyújtója ("Szolgáltató") felé, és amely Megrendelésnek a jelen Feltételek, az azokra való utalással részévé válnak. A "Teva Csoport" egy nemzetközi vállalatcsoport, amelynek végső tulajdonosa az izraeli székhelyű Teva Pharmaceutical Industries Limited (www.tevapharm.com). A "Megrendelés" a TEVA által a Szolgáltató részére (bármely formában) szóló igényét jelenti Termékek és / vagy Szolgáltatások nyújtására, amelynek a Feltételek mindenkor a részét képezik.

1.2. A Szolgáltató általános szerződési feltételei (ideértve az ajánlatokat, számlákat, szállítóleveleket vagy bármely más kommunikáció hátoldalán vagy mellékletként csatolt, előre nyomtatott szabványos kikötéseket és feltételeket), amelyeket a Szolgáltató (az alábbiakban meghatározott) Szerződéssel összefüggésben bocsátott ki, nem alkalmazandók, kivéve, ha a TEVA azok alkalmazásához, írásban, kifejezetten hozzájárul.

2. MEGRENDELÉSEK, VISSZAIGAZOLT MEGRENDELÉSEK

2.1. A Szolgáltató a Megrendelés kézhezvételétől számított 5 napon belül (vagy a Megrendelésben meghatározott bármely más időszakon belül) ("Visszaigazolási időszak") írásban megerősíti a Megrendelést ("Visszaigazolt Megrendelés") és a Visszaigazolt Megrendelés elfogadásával, kötelező érvényű szerződés jön létre a Szolgáltató és a TEVA között a megrendelt Termékek és/vagy Szolgáltatások nyújtására vonatkozóan ("Szerződés").

2.2. A Szolgáltató által a Szerződéshez fűzött észrevételek és/vagy módosítások elfogadásához a TEVA írásbeli jóváhagyása szükséges. Amíg a Megrendelés a Szolgáltató által megfélemlően visszaigazolásra nem kerül, addig a TEVA bármikor visszavonhatja, módosíthatja vagy megváltoztathatja a Megrendelést. A Megrendelés Szolgáltató általi teljesítése a Megrendelés Szolgáltató általi elfogadásának minősül.

2.3. A "Specifikáció" a Termékekre és/vagy Szolgáltatásokra vonatkozó, a Szerződésben hivatkozott, vagy hivatkozásként beemelt bármely specifikációt, vagy a TEVA és a Szolgáltató által időről időre írásban elfogadott bármely más előírást jelenti.

3. TERMÉKEK SZÁLLÍTÁSA ÉS A SZOLGÁLTATÁSOK TELJESÍTÉSE

3.1. A Szolgáltató a Termék szállítását és a Szolgáltatások teljesítését rendszeres munkaidőn belül, a Teljesítés Napján, a Teljesítés Helyén, a Specifikációnak, a jelenlegi helyes gyártási gyakorlatnak, a cGMP-nek (amennyiben alkalmazandó), a Szerződés feltételeinek, az Alkalmazandó Jognak (a 22.1. szakaszban meghatározottak szerint), és a TEVA által időről időre írásban adott észszerű utasításának megfelelően köteles végezni. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában a Termékek szállítása az FCA (Incoterms 2020) vagy a Megrendelésben meghatározott szállítási feltételek szerint történik.

3.2. A „Teljesítés Napja” a Termékek szállításának és/vagy a Szolgáltatások teljesítésének napját (napjait), a „Teljesítés Helye” pedig azok teljesítésének helyét (helyeit) jelenti, amint az a Megrendelésben a „Kézbesítés / Szállítás” címszó alatt megjelölésre került vagy ahogy arról máskülönben a TEVA időről időre észszerű írásbeli értesítést küldött.

3.3. A Termékek időszzerű szállítása és a Szolgáltatások teljesítése a Szerződés lényeges eleme. A Szolgáltató köteles írásban tájékoztatni a TEVA-t, amint tudomást szerez bármely olyan eseményről vagy körülményről, amely hátrányosan befolyásolhatja, befolyásolja vagy befolyásolta a Termékek szállítását és/vagy a Szolgáltatások teljesítését. A Szolgáltató köteles mindent megtenni annak érdekében, hogy elkerülje az esetleges ténylegesen felmerülő vagy a lehetséges késedelemről eredő hátrányokat, ideértve a Termékek és/vagy Szolgáltatások a lehető leggyorsabb kézbesítési vagy teljesítési módjának alkalmazását, költségek és kiadások kizárólagosan a Szolgáltató által történő viselésével.

3.4. Ha a Szolgáltató a Terméket nem szállítja le vagy a Szolgáltatásokat nem teljesíti a Megrendelésnek megfelelően a Teljesítés Napjára, úgy a TEVA a Szolgáltatónak biztosított megfelelő póthatáridő lejártát követően, a TEVA egyéb jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek sérelme nélkül, illetve a Szolgáltatóval szembeni felelősség nélkül: (i) a Szerződést, a Szolgáltatónak küldött írásbeli értesítéssel azonnali hatállyal felmondhatja, (ii) az ellenszolgáltatás visszatérítését követelheti, ha azt a TEVA már megfizette, és (iii) kártérítést követelhet, a Szolgáltató hibás teljesítése miatt a TEVA oldalán felmerült valamennyi költségért, kiadásért, kárért vagy a TEVA által elszenvedett egyéb közvetlen veszteségért. A Termékek vagy Szolgáltatások egyes részeinek TEVA általi elfogadása a Szerződés alapján nem kötelezi a TEVA-t a Termékek / Szolgáltatások későbbi teljesítésének elfogadására, és nem érinti a TEVA jogát a már elfogadott Termékek / Szolgáltatások visszaküldésére.

3.5. A TEVA nem köteles a megrendelt mennyiséget meghaladó vagy a megadott szállítási napot megelőző teljesítést elfogadni. A TEVA fenntartja a jogot, hogy saját belátása szerint visszaküldje vagy elfogadjja az ilyen többletet, és a TEVA

APPLICABILITY

These General Terms and Conditions of Purchase ("Conditions") apply to the purchase by TEVA of (i) any services ("Services") and/or (ii) any goods and materials, including, without limitation, products, equipment, and parts or components specifically developed or customized for TEVA, and deliverables resulting from a Service ("Goods"). "TEVA" means the legal entity of the TEVA Group issuing a Purchase Order for Goods and/or Services to the Supplier of such Goods and/or Services ("Supplier"), as set forth in the Purchase Order into which these Conditions are incorporated by reference. "The TEVA Group" is an international group of companies headed by Teva Pharmaceutical Industries Limited, Israel (www.tevapharm.com). "Purchase Order" means a request (in whatever form) of TEVA to the Supplier for the supply of Goods and/or Services, which is deemed to always include the Conditions.

Standard terms of the Supplier (including any pre-printed standard terms and conditions on the reverse of, or attached to, any offer, invoice, delivery note or any other correspondence issued by the Supplier in connection with the Contract (as defined below) shall not apply unless TEVA expressly consents thereto in writing.

PURCHASE ORDERS, CONFIRMED PURCHASE ORDERS

Within 5 days (or any other period specified in the Purchase Order) of receiving a Purchase Order ("Confirmation Period"), the Supplier shall confirm acceptance of such Purchase Order in writing ("Confirmed Purchase Order") and such Confirmed Purchase Order, shall form a binding contract between Supplier and TEVA for the supply of the Goods and/or Services so ordered ("Contract").

Any comments and/or changes to the Contract by the Supplier after the acceptance require TEVA's written acceptance. Until a Purchase Order has been duly accepted by the Supplier, TEVA may revoke, modify or change the Purchase Order at any time. Fulfillment by Supplier of the Purchase Order shall be deemed as acceptance by Supplier of the Purchase Order.

Any specifications for the Goods and/or Services contained in or incorporated in the Contract by reference, or any other specifications agreed in writing between TEVA and the Supplier from time to time are referred to as "Specifications".

DELIVERY OF GOODS AND PERFORMANCE OF SERVICES

The Supplier shall supply the Goods and perform the Services within regular business hours on the Delivery Date at the Delivery Point and in accordance with the Specifications, good industry practice, cGMP (as applicable), the terms of the Contract, the Applicable Law (as defined in Section 22.1), and any reasonable direction given by TEVA in writing from time to time. Unless otherwise agreed in writing, delivery of the Goods shall be according to FCA (Incoterms 2020) or the delivery terms specified in the Purchase Order.

Delivery Date means the date(s), and **Delivery Point** means the location(s) for the delivery of the Goods and/or the performance of the Services, as specified in the Purchase Order under: "Deliver To/Ship To" or as otherwise reasonably notified by TEVA in writing from time to time.

Time shall be of the essence in relation to the delivery of the Goods and the performance of the Services. The Supplier shall inform TEVA in writing as soon as it is aware of any events or circumstances which may, or have, adversely affect(ed) the supply of the Goods and/or performance of the Services. The Supplier shall use best efforts to minimize any adverse effects that could arise from any actual or potential delay, including the use of the fastest possible method of delivery or performance of the Goods and/or Services at the Supplier's sole cost and expense.

If the Supplier fails to deliver the Goods or fails to perform the Services as ordered and on the Delivery Date, TEVA may, after the expiry of a reasonable extension granted to the Supplier, and without prejudice to any other rights and remedies of TEVA and without liability to the Supplier: (i) immediately terminate the Contract for cause by giving written notice to the Supplier, (ii) request a refund of the purchase price, if already paid by TEVA, and (iii) claim compensation for all costs, expenses, damages and other direct losses suffered by TEVA due to the Supplier's failure to properly perform. Acceptance by TEVA of portions of Goods or Services under the Contract shall not oblige TEVA to accept later delivery of Goods / Services, nor affect TEVA's right to return Goods / Services already accepted.

TEVA shall not be obligated to receive deliveries in excess of the quantity ordered or before the specified delivery date. TEVA reserves the right, at its sole discretion, to return any such excess, or to receive the same and charge

oldalán ezáltal felmerült összes tárolási költséget a Szolgáltatóra hárítsa. Az ilyen szállítási és tárolási költségek, amennyiben felmerülnek, a Szolgáltató számlájával szemben, annak terhére kerülnek elszámolásra (beszámításra). A Termékek részleges vagy a Teljesítés Napját megelőző szállításához a TEVA előzetes írásbeli jóváhagyása szükséges. A Teljesítés Napját megelőző szállítás esetén a TEVA saját belátása szerint a Szolgáltató kockázatára és költségére visszaküldi a Termékeket a Szolgáltató részére vagy a Teljesítés Napjáig tárolja azokat.

3.6. Ha a TEVA bármely okból nem tudja átvenni a Terméket a Teljesítés Napján, a Szolgáltató a TEVA kérésére észszerű időtartamig elhalasztja a szállítást, és a Termékeket megfelelő rendben és állapotban tárolja, illetve tartja fenn. A TEVA megtéríti a Szolgáltatónak az ilyen tárolás és fenntartás indokolt, tényleges és igazolt költségeit.

3.7. Valamennyi Terméket oly módon biztonságosan kell csomagolni, hogy (i) a rakodás, szállítás és kirakodás során ne keletkezzen sérülés vagy egyéb kár, és (ii) a Szolgáltató Szavatossági Vállalásainak és a Specifikációnak megfelelően.

3.8. A TEVA kérésére a Szolgáltató rendelkezésére bocsátja az eredetigazolásokat, a vizsgálati tanúsítványokat, a megfelelési nyilatkozatokat (amennyiben alkalmazandók), a kereskedelmi követelményekre vonatkozó nyilatkozatokat, dokumentumokat és adatokat, valamint részletesen és írásban tájékoztatja a TEVA-t a Termékek és/vagy Szolgáltatások származási országa vagy rendeltetési helye szerinti esetleges exportkorlátozásokról vagy jóváhagyási kötelezettségekről. A Szolgáltató köteles a TEVA rendelkezésére bocsátani a Termékek biztonságával, biztonságos kezelésével, környezeti hatásaival és ártalmatlanításával kapcsolatos összes információt, ideértve, nem kizárólag, az anyagbiztonsági adatlapokat (amennyiben alkalmazandók). A Szolgáltató, amint az rendelkezésére áll, haladéktalanul köteles a TEVA részére eljuttatni valamennyi naprakész információt vagy azok módosítását, ideértve azokat is, amelyeket az Egyesült Nemzetek Szervezete Vegyi anyagok Besorolásának és Címkezésének Világszerte Egységes Rendszere által előírt követelmények kielégítése érdekében és e szakasz szerint adtak ki, illetve bármely új, a Termékek biztonságával, biztonságos kezelésével, környezeti hatásával vagy ártalmatlanításával kapcsolatos információt is ideértve.

4. KÁRVESZÉLY ÉS TULAJDONJOG ÁTSZÁLLÁSA

4.1. A Szerződés kifejezett eltérő rendelkezése vagy eltérő írásbeli megállapodás hiányában, a Termékekkel kapcsolatos veszteség és kár kockázata (kárveszély) a Termék Teljesítés Helyén történő átvételének időpontjában száll át a TEVA-ra.

4.2. A Szerződés eltérő rendelkezése vagy eltérő írásbeli megállapodás hiányában, a Termékek tulajdonjoga a Termék Teljesítés Helyén történő átvételének időpontjában száll át a TEVA-ra. Amennyiben a Termékek egészének vagy egy részének tulajdonjoga átszállt a TEVA-ra, de a Termékek a Szolgáltató birtokában maradnak, a Szolgáltató köteles egyértelműen a TEVA tulajdonaként megjelölni a Termékeket, és az ilyen Termékeket az összes többi terméktől elkülönítve tárolni.

5. DÍJAK ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK

5.1. A Szerződés kifejezett eltérő rendelkezése vagy eltérő írásbeli megállapodás hiányában a Termékeknek és / vagy Szolgáltatásoknak a Megrendelésben meghatározott ára/díjai a Szerződés tartama alatt rögzítettek.

5.2. A TEVA a Termékek és Szolgáltatások díjain felül a Szolgáltató költségeit (pl. szállás, utazás és tartózkodás) csak abban az esetben téríti meg, ha a TEVA előzetesen írásban vállalta, hogy a költségeket és megtérítéseket a TEVA költségterítési szabályzatának megfelelően megfizeti.

5.3. A Szerződés kifejezett eltérő rendelkezése hiányában a Termékekért és/vagy Szolgáltatásokért fizetendő díj(ak):

5.3.1. mentesek az általános forgalmi adó ("ÁFA") vagy egyéb forgalmi adó alól; és

5.3.2. tartalmazzák a Termékek csomagolásának, kiszerezésének, szállításának, fuvarozásának, biztosításának és kézbesítésének minden díját, valamennyi utazási költséget, étellel, itallal, szállással és egyéb, a Termékekkel és/vagy Szolgáltatásokkal kapcsolatos kiadást, valamint minden vámot, engedélyt, jogosítványt és adót (az ÁFA vagy egyéb forgalmi adók kivételével), amelyek a Termékek és/vagy Szolgáltatások vonatkozásában időről időre megfizetendők.

5.3.3. Az alkalmazandó ÁFA vagy egyéb forgalmi adó mértéke (ha van) a Szolgáltató részére csak akkor kerül megfizetésre, ha az adott összeghez kapcsolódóan a Szolgáltató érvényes (a vonatkozó ÁFA vagy egyéb forgalmi adóról szóló jogszabályok szerint alkalmazandó) ÁFA-ról vagy egyéb forgalmi adóról szóló számlát bocsát ki a TEVA részére.

5.4. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában, és amennyiben a Szolgáltató eleget tesz a Szerződésben vállalt kötelezettségeinek, a TEVA az érvényes Szolgáltatói számlának és a szükséges dokumentációnak a Megrendelésben feltüntetett „számlaküldési cím” helyén történő kézhezvételétől számított és / vagy a Megrendelésben meghatározott határidőn belül fizeti meg a Termékek és / vagy a Szolgáltatások díját. A Szolgáltató kizárólag akkor jogosult a számlát kiállítani, ha az érintett Termékeket a TEVA részére leszállították, vagy a vonatkozó Szolgáltatásokat teljesítették. A számláknak tartalmazniuk kell a TEVA Megrendelésének számát, és meg kell felelniük az Alkalmazandó Jognak és a TEVA által észszerűen írásban megkövetelt előírásainak.

5.5. A kifizetések elektronikus banki átutalás (Automatizált Elszámolóház) útján kerülnek teljesítésre, a Szolgáltató, általa előzetesen írásban megjelölt bankszámlájára. A Szolgáltató köteles TEVA-t megfelelő kiegészítő dokumentáció csatolásával (például banki levél vagy bankszámlakivonat másolata) tájékoztatni valamennyi, a banki adatokban bekövetkező változásról. A TEVA

Supplier with all storage charges incurred by TEVA. All expenses of transportation and storage, if any, resulting therefrom shall be applied against Supplier's account. Partial shipments of Goods, or deliveries of Goods prior to the Delivery Date, require TEVA's prior written approval. In the event of a delivery prior to the Delivery Date, TEVA may, at its discretion, at the Supplier's risk and expense, either return the Goods to the Supplier or store the Goods until the Delivery Date.

If, for any reason, TEVA is unable to accept the Goods on the Delivery Date, the Supplier shall, if requested by TEVA, delay the delivery for a reasonable period of time and store and maintain the Goods in good order and condition. TEVA shall reimburse the Supplier for the reasonable, actual and documented costs of such storage and maintenance.

All Goods must be packaged (i) securely so as to prevent damage during loading, transportation and off-loading and (ii) in compliance with Supplier's Warranties and the Specifications.

The Supplier shall provide to TEVA, upon request, with certificates of origin, certificates of analysis, certificates of conformance (as applicable), declarations, documents and data pertaining to trade requirements and, inform TEVA in detail and in writing of any potential export restrictions or approval obligations in the country of origin of the Goods, and/or Services or their destination. Supplier shall provide to TEVA all information related to the safety, safe handling, environmental impact, and disposal of the Goods including, without limitation, material safety data sheets (as applicable). Supplier shall promptly deliver to TEVA, as it becomes available to Supplier, any updates or amendments to the information, including those made to address the United Nations Globally Harmonized System of Classification and Labeling of Chemicals' requirements, provided pursuant to this Section and any new information relating to the safety, safe handling, environmental impact, or disposal of the Goods.

TRANSFER OF RISK AND TITLE

Unless otherwise specified in the Contract or agreed in writing, the risk of loss and damage to the Goods passes to TEVA at the time of receipt of the Goods at the Delivery Point.

Unless otherwise specified in the Contract or agreed in writing, title to the Goods passes to TEVA on the delivery of such Goods at the Delivery Point. Where title to all or any part of the Goods has passed to TEVA but the Goods remain in the possession of the Supplier, the Supplier shall clearly label the Goods as the property of TEVA and store such Goods separately from all other goods.

PRICE AND PAYMENT

Unless otherwise specified in the Contract or agreed in writing, the price(s) for the Goods and/or Services specified in the Purchase Order remain fixed for the term of the Contract.

TEVA shall pay, in addition to the price(s) for the Goods and Services, for the Supplier's expenses (e.g. for accommodation, travel and subsistence), only if TEVA has agreed in writing in advance to pay the expense(s) and reimbursement shall be made in accordance with TEVA's expense reimbursement policy.

Unless otherwise agreed in the Contract, the price(s) payable for the Goods and/or Services are:

exclusive of value added tax ("VAT") or other sales tax; and

inclusive of all charges for packaging, packing, shipping, carriage, insurance and delivery of the Goods, all travel expenses, food and beverage, accommodation and other costs related to the Goods and/or Services and all duties, licenses, permits and taxes (other than VAT or other sales tax) as may be payable for the Goods and/or Services from time to time.

The applicable VAT or other sales tax rate (if any) shall be paid to Supplier only if Supplier provided TEVA with a valid VAT or other sales tax invoice (applicable in accordance with the relevant VAT or other sales tax legislation) in relation to that amount.

Unless otherwise agreed in writing, and subject to the Supplier complying with its obligations under the Contract, TEVA shall pay for the Goods and/or the Services within the number of days specified in the Purchase Order from the date of receipt of the valid Supplier's invoice and required documentation at the "send invoice to" address stated on the Purchase Order. The Supplier may not issue the invoice until the relevant Goods have been shipped to TEVA or the relevant Services have been completed. Invoices shall include TEVA's Purchase Order number and comply with all Applicable Laws and any specifications reasonably requested in writing by TEVA

Payments shall be made by wire transfer (Automated Clearing House) transfers to Supplier's bank account as designated by Supplier in writing in advance. Supplier is responsible to communicate to TEVA any changes thereto, accompanied by supporting documentation (such as a letter from the bank or a copy of a bank account statement). TEVA may call the Supplier and ask for a verbal confirmation thereof, and Supplier shall cooperate with such request.

jogosult a Szolgáltatót felhívni, és szóbeli visszaigazolást kérni, és a Szolgáltató köteles az ilyen kérésnek megfelelően együttműködni.

5.6. A TEVA jogosult visszatartani a számlán szereplő vitatott vagy nem megfelelően igazolt összegek kifizetését. A TEVA a Szerződés alapján jogosult bármely, a Szolgáltató felé esedékessé vált tartozását beszámítani a Szolgáltatónak a TEVA felé esedékessé vált tartozásába, vagy egyébként jogosult ezeket az összegeket tartozásként behajtani.

5.7. A számla TEVA általi kiegyenlítése nem jelenti a Termékek és/vagy Szolgáltatások elfogadását, és nem érinti a TEVA egyéb jogait vagy jogorvoslati lehetőségeit.

6. MINŐSÉGI KÖVETELMÉNYEK

6.1. A Szolgáltató köteles (i) a legjobb minőségű Termékeket biztosítani, a Szolgáltató Szavatossági Vállalásainak, a Specifikációnak, az összes alkalmazandó jogszabálynak, valamint a helyes gyártási gyakorlatnak és szabványoknak megfelelően, és (ii) a Termékeket a szállítást megelőzően (ki)fejlesztési, gyártási és tesztelési, a Szerződésben meghatározott követelményeknek (együttesen: „**Minőségi Követelmények**”) való megfelelés érdekében.

6.2. A Szolgáltató a TEVA előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül semmilyen változtatást vagy módosítást nem végezhet a Termékeken a 2.3. pontban meghatározott Specifikációval és Minőségi Követelményekkel összefüggésben.

6.3. Ha a Szolgáltató tudomására jut vagy okkal feltételezi, hogy a Termékek vagy Szolgáltatások feltehetőleg vagy ténylegesen nem felelnek meg a Minőségi Követelményeknek, a Szolgáltató erről haladéktalanul írásban köteles a TEVA-t értesíteni, és tájékoztatni a TEVA-t a további lépésekről. Az ilyen információk megismerése és kezelése nem érinti a TEVA bármely jogát és jogorvoslati lehetőségét.

7. ELLENŐRZÉS, VIZSGÁLAT

7.1. A TEVA ezúton kizárja a jogszabályok által megengedett mértékben azon felelősségét vagy kötelezettségét, mely az Irányadó Jog alapján vagy máskülönben, a Termékek és/vagy Szolgáltatások ellenőrzése vagy a Szolgáltató meghatározott bizonyos időn belül értesítése vonatkozásában terhelne. Amennyiben ez a kötelezettség az Irányadó Jog alapján nem zárható ki, úgy a következő szabályok alkalmazandók: (i) a TEVA a Termék azonossága és mennyisége, valamint a nyilvánvaló szállítási károk tekintetében kizárólag szemrevételezéssel való ellenőrzésre köteles, és (ii) a TEVA a Termékek Teljesítés Helyén történő átvételét követően, észszerű időn belül (legfeljebb 14 nap) köteles értesíteni a Szolgáltatót valamennyi ilyen nyilvánvaló eltérésről vagy kárról. A Termékek rejtett hibáival kapcsolatban a TEVA a rejtett hibáról való tudomásszerzést követően észszerű időn belül és indokolatlan késedelem nélkül köteles értesíteni a Szolgáltatót. A TEVA fenntartja a jogot, hogy elutasítsa vagy megtagadja azoknak a Termékeknek vagy Szolgáltatásoknak az átvételét, amelyek nem felelnek meg a Minőségi Követelményeknek. A Termékek vagy Szolgáltatások egészének vagy egy részének elfogadása, felhasználása és ezek ellenértékének megfizetése, illetőleg a Szolgáltató azonnali értesítésének elmulasztása nem jelent jogról való lemondást, és nem érinti a TEVA jogát a Szerződés egészének vagy egy részének felmondására, illetve a Termékek egészének vagy egy részének visszaszolgáltatására, a kár megtérítésre vagy más TEVA számára elérhető jogorvoslati lehetőséget igénybevétele.

7.2. Ha a Szerződés vagy az Alkalmazandó Jog alapján a TEVA jogosult vagy köteles tesztelni és jóváhagyni a Termékeket és/vagy Szolgáltatásokat annak megerősítése érdekében, hogy azok megfelelnek a Minőségi Követelményeknek, a Szolgáltató írásban felkéri a TEVA-t az ilyen átvételi próba elvégzésére („**Átvételi Eljárás**”). A Szolgáltató az ilyen kérését a Szerződésben meghatározott időpontoknak megfelelően, vagy ha időpontot nem határoznak meg, a Termékek leszállítását vagy a Szolgáltatások befejezését követően a lehető leghamarabb jelzi. A TEVA kérésére a Szolgáltató biztosítja a megfelelő Szolgáltatói Személyzetet (a 20.1. pontban meghatározottak szerint), hogy a saját költségén részt vegyen az ilyen próbákon. A TEVA részben vagy egészben visszatámaszhatja a Termékeket és/vagy Szolgáltatásokat, ha a Szolgáltató nem bizonyítja, hogy azok megfelelnek a Minőségi Követelményeknek és/vagy bármely átvételi kritériumnak. Ha a TEVA veszi át a Termékeket és/vagy Szolgáltatásokat egészben vagy részben, a Szolgáltató haladéktalanul megvizsgálja a nem megfelelést, kijavítja azt és megismétli az Átvételi Eljárást. Ha a Termékek vagy Szolgáltatások nem felelnek meg az ismételt Átvételi Eljárásnak, a TEVA saját belátása szerint dönthet az Átvételi Eljárás megismétléséről, vagy a 9. pont szerinti jogorvoslati jogai alkalmazásáról.

8. SZOLGÁLTATÓI SZAVATOSSÁGI VÁLLALÁSOK ÉS KÖTELEZETTSÉGEK

8.1. A Szolgáltató szavatolja, hogy a Termékek és a Szolgáltatások, valamint a Termékek és / vagy Szolgáltatások gyártásának vagy teljesítésének munkálatai során felhasznált alkatrészek vagy anyagok:

- 8.1.1. mentesek mindennemű tervezési-, anyag- és kivitelezési hibától;
- 8.1.2. alkalmasak a TEVA által megkövetelt bármely speciális célra, amelyről a Szolgáltató észszerűen tudomással bír, vagy arról értesült;
- 8.1.3. a legmagasabb minőségi és szakmai színvonalal rendelkeznek, és magas szintű szakmai hozzáértéssel, valamint a hasonló jellegű Termékeket és / vagy Szolgáltatásokat nyújtó elismert, kellő szakértelemmel rendelkező szolgáltatók által figyelembe vett helyes gyakorlat és megfelelő ítéloképesség alapján készültek;
- 8.1.4. minden szempontból megfelelnek a Specifikációnak, és adott esetben a mintáknak vagy rajzoknak, így különösen, a Termékekre utaló, a Termékekre vagy azok csomagolására bélyegzett, nyomtatott vagy más módon a Termékekhez vagy azok csomagolásához csatolt (beleértve a kötelezően előírt származási ország jelöléseket) súlyoknak, méreteknak, jeleknek, jelmagyarázatoknak, szavaknak, adatoknak vagy leírásoknak (ha

TEVA may withhold payment of any disputed or insufficiently documented amounts included in any invoice. TEVA may set-off any sum due from the Supplier to TEVA, against any amount due from TEVA to the Supplier under the Contract, or to recover such sums as a debt.

Payment of an invoice by TEVA does not constitute acceptance of the Goods and/or Services and is without prejudice to any other rights or remedies of TEVA.

QUALITY REQUIREMENTS

The Supplier (i) shall provide Goods of the highest quality and in accordance with the Supplier's Warranties, Specifications, all Applicable Law, and good industry practice and standards and (ii) shall develop, manufacture and test the Goods prior to their delivery to ensure they comply with the requirements set forth in the Contract (collectively “**Quality Requirements**”).

The Supplier shall not make any changes to or modifications of the Goods in relation to Specifications as set forth in Sec. 2.3 and Quality Requirements without TEVA's prior written approval.

If the Supplier becomes aware or has reasons to believe that the Goods or Services do not or may not comply with the Quality Requirements, the Supplier shall promptly notify TEVA thereof in writing and shall advise TEVA on the further steps to be taken. Receipt and handling of such information by TEVA is without prejudice to any rights and remedies of TEVA.

INSPECTION, TESTING

Any obligation of TEVA under the Governing Law or otherwise to inspect the Goods and/or Services or to notify the Supplier of any defects within a certain period of time is hereby excluded to the extent legally possible. If such obligation cannot be excluded under the Governing Law, the following shall apply: (i) TEVA shall only be required to visually inspect the Goods for variations in identity and quantity and obvious transport damage and (ii) TEVA shall notify the Supplier of any such discrepancies and damages within a reasonable period of time (not to exceed 14 days) after receipt of the Goods at the Delivery Point. With regard to latent defects of the Goods, TEVA shall notify the Supplier within a reasonable period of time after TEVA becomes aware of a latent defect, and without undue delay. TEVA reserves the right to reject, or refuse acceptance of, Goods or Services which do not comply with the Quality Requirements. Acceptance of all or part of the Goods or Services, use thereof and payment therefore, or failure to notify the Supplier promptly, shall not waive, nor affect TEVA's right to cancel, all or part of the Contract, or to return all or part of the Goods, recover damages, or pursue any other remedy TEVA may have.

If, according to the Contract or under the Applicable Law, TEVA is allowed or required to test and approve the Goods and/or Services to confirm their compliance with the Quality Requirements, the Supplier shall request TEVA in writing to carry out such acceptance test (“**Acceptance Procedure**”). The Supplier shall make such request in accordance with the dates as specified in the Contract or, if no dates are specified, as soon as practicable after delivery of the Goods or completion of the Services. Upon request by TEVA, the Supplier shall provide suitable Supplier Personnel (as defined in Section 20.1) to attend any such tests at its own cost. TEVA may reject the Goods and/or Services in whole or in part if they are not proven by the Supplier to comply with the Quality Requirements and/or any acceptance criteria. If TEVA does not accept the Goods and/or Services in whole or in part, the Supplier shall promptly investigate the non-conformity, correct such non-conformity and repeat the Acceptance Procedure. If the Goods or Services fail to pass the repeated Acceptance Procedure, TEVA may at its discretion choose whether to repeat the Acceptance Procedure or to claim the remedies as set forth in Section 9 hereof.

SUPPLIER WARRANTIES AND OBLIGATIONS

The Supplier warrants that the Goods and the Services and any parts or materials used in the manufacture or performance of any work related to the Goods and/or Services will:

- be free from any defects in design, materials, and workmanship;
- be fit for any special purpose required by TEVA as reasonably known by or notified to the Supplier;
- be of the highest quality and professional standards and be performed with a degree of high professional skill, sound practices and good judgment normally exercised by recognized professional firms providing goods and/or services of a similar nature;

conform to the Specifications in all respects and, where applicable, to any samples or drawings. In particular, the weights, measures, signs, legends, words, particulars, or descriptions (if any) stamped, printed, or otherwise attached to the Goods or their packaging (including any required country of origin markings) or referring to the Goods will be true and correct and comply with all Applicable Law;

- vannak), továbbá igazak és helyesek, és az Alkalmazandó Jognak megfelelnek;
- 8.1.5. - a Termékeket illetően - újjak és nem használtak;
- 8.1.6. - a gyógyszerészeti termékeket illetően - bármely Alkalmazandó Jog értelmében nem hamisítottak és/vagy nem hibás márkanevvel ellátottak;
- 8.1.7. megfelelnek az összes Alkalmazandó Jognak és szabványoknak (ideértve, adott esetben, a Nemzetközi Szabványügyi Szervezet (ISO) szabványait);
- 8.1.8. mellékelten tartalmazznak minden olyan információt, figyelmeztetést, utasítást és dokumentációt, amely releváns és megfelelő az ilyen Termékek és/vagy Szolgáltatások használatához, tárolásához, működéséhez, fogyasztásához, szállításhoz és ártalmatlanításához;
- 8.1.9. harmadik fél jogait nem sértik (ideértve a szellemi tulajdonra vonatkozó jogokat is);
- 8.1.10. megfelelnek a Szolgáltató kijelentéseiben és szavatosságvállalásaiban foglalt nyilatkozatoknak és szavatolásoknak; valamint
- 8.1.11. zálogjogtól és terhektől mentesen, a Termékek tulajdonjogának egyértelmű átruházásával kerülnek kézbesítésre/átadásra.
- 8.2. A Szolgáltatónak a 8.1. pontban meghatározott szavatosságai és a Szolgáltatónak a Szerződés, az Alkalmazandó Jog és egyéb esetek alapján fennálló szavatosságvállalásai (együttesen: a "**Szolgáltatói Szavatosságok**") a Termékek/Szolgáltatások eltarthatóságának lejártakor vagy az újra tesztelésük időpontjáig, vagy ha lejárató idő nem alkalmazható, akkor 24 hónapos időtartamig érvényesek, amely (Termékekre/Szolgáltatásokra vonatkozó) időtartam legkésőbb: (i) a Termékek Teljesítés Helyére történő leszállítástól, (ii) a Szolgáltatások teljesítésétől, (iii) a Termékek és / vagy Szolgáltatások 7.2. pont szerinti TEVA általi végleges átvételétől, vagy (iv) az Alkalmazandó Jog vagy a Szerződés által előírt hosszabb időszakból, ideértve az alábbi 8.3. pontot is ("**Szavatossági Időszak** ") kezdődik.
- 8.3. A Szavatossági Időszak meghosszabbodik azzal az időtartammal, amely alatt a Termékek és/vagy Szolgáltatások vagy azok részei a Szolgáltatói Szavatosság megsértése miatt nem használhatók.
- 8.4. Bármely helyreállított, kijavított, kicserélt vagy újból elvégzett Termékre és / vagy Szolgáltatásra (amelyik alkalmazandó) a Szolgáltató szavatosságot vállal, ugyanazon feltételekkel, mint a Szolgáltatói Szavatosság, új Szavatossági Időszakra.
- 8.5. Ez a pont nem érinti a TEVA által a Szerződés, az Alkalmazandó Jog vagy más módon fennálló egyéb jogokat és jogorvoslati lehetőségeket.
- 9. JOGORVOSLATOK**
- 9.1. Amennyiben a Termékek nem felelnek meg a Minőségi Követelményeknek ("**Hibás Termékek**") a Szavatossági Időszakon belül, a TEVA, a TEVA egyéb jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek sérelme nélkül, saját belátása szerint dönthet úgy, hogy:
- 9.1.1. megtagadja a Hibás Termékek átvételét; és/vagy
- 9.1.2. követeli a Szolgáltatótól, hogy saját költségére állítsa helyre, javítsa ki vagy cserélje ki a Hibás Terméket, a TEVA felhívásának kézhezvételétől számított 14 napon belül, vagy bármely más (hosszabb vagy rövidebb) TEVA által meghatározott időn belül; és/vagy
- 9.1.3. közvetlen veszély vagy sürgősség esetén elvégzi (vagy harmadik fél által elvégzett) a javítást a Szolgáltató helyett, a Szolgáltató kizárólagos terhére és költségére; és/vagy
- 9.1.4. követeli a Szolgáltatótól, hogy a TEVA oldalán a javítással vagy cserével kapcsolatban felmerült összes költséget és kiadást térítse meg, ideértve nem kizárólag a hiba kivizsgálásának és elemzésének, a telepítésnek / a leszerelésnek, a saját vagy külső személyzet igénybevétele, alkatrészek költségeit, ügyvédi díjakat, szállás-, utazási vagy szállítási költségeket; és / vagy
- 9.1.5. a TEVA oldalán a Hibás Termékek miatt felmerült valamennyi költség, kiadás, kár és egyéb veszteség megtérítését követeli.
- 9.2. Ha a Szolgáltató a 9.1.2. pont szerinti határidőn belül nem tesz eleget a kötelezettségeinek a Hibás Termékekkel kapcsolatban, vagy arra nem képes, illetve megtagadja a Hibás Termékek javítását vagy cseréjét, a TEVA, egyéb jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek sérelme nélkül, valamint a 9.1. pontban meghatározott jogorvoslati lehetőségek mellett, saját belátása szerint:
- 9.2.1. felmondhatja a Szerződést és követelheti a vételár visszatérítését, ha az már kifizetésre került, mely esetben a TEVA a Hibás Terméket a Szolgáltatónak a Szolgáltató kizárólagos terhére és költségére téríti vissza; vagy
- 9.2.2. követelheti a vételár csökkentését vagy visszatérítését (adott esetben) a Hibás Termékek csökkentett értékének összegében; vagy
- 9.2.3. a Hibás Terméket a Szolgáltató felelősségére és költségére visszaküldheti a Szolgáltatónak, és azonos vagy hasonló Terméket szerezhet be egy másik szolgáltatótól, és a Szolgáltatótól követelheti TEVA oldalán észszerűen felmerült további költségek és kiadások megtérítését;
- 9.2.4. a javítást a Szolgáltató helyett elvégezheti, vagy a javítással megbízhat harmadik felet a Szolgáltató kizárólagos költségére; és
- 9.2.5. igényelheti a TEVA oldalán a Hibás Termékek miatt felmerült valamennyi költség, kiadás, kár és egyéb veszteség megtérítését.
- 9.3. Ha az elvégzett Szolgáltatások nem felelnek meg a Minőségi Követelményeknek ("**Hibás Szolgáltatások**") a Szavatossági Időszakon belül, a TEVA, egyéb jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek sérelme nélkül, választása szerint:
- 9.3.1. követelheti a Szolgáltatótól a Szolgáltatások újbóli teljesítését a TEVA által meghatározott bármely észszerű időszakon belül; és/vagy
- 9.3.2. követelheti a Szolgáltatótól a Szolgáltatások hibájának orvoslásához szükséges kiegészítő Szolgáltatások teljesítését a Minőségi Követelményeknek történő megfelelés érdekében; és/vagy
- be – in relation to Goods – new and unused;
- be – in relation to pharmaceutical goods – not adulterated or misbranded within the meaning of any relevant Applicable Law;
- conform to all Applicable Law and standards (including International Standards Organization (ISO) standards as applicable);
- be accompanied by all information, warnings, instructions and documentation relevant and appropriate for the use, storage, operation, consumption, transportation and disposal of such Goods and/or Services;
- not infringe any third party rights (including intellectual property rights);
- conform to the representations and warranties in the Supplier's literature and advertising materials; and
- be delivered free of liens and encumbrances, and with clear transfer of title to the Goods.
- The Supplier's warranties as set forth in Section 8.1 and any other warranty of the Supplier under the Contract, under Applicable Law and otherwise (collectively, the "**Supplier's Warranties**") shall apply through and until shelf life expiration or re-test date applicable to the Goods/Services, or, if no expiration date is applicable, then for a period of 24 months commencing with the latest of (as applicable to the Goods/Services): (i) the delivery of the Goods to the Delivery Point, (ii) completion of the Services, (iii) final acceptance of the Goods and/or Services by TEVA according to Section 7.2, or (iv) any longer period provided by Applicable Law or in the Contract, including in Section 8.3 below ("**Warranty Period**").
- The Warranty Period shall be extended by a period equal to the period that any Goods and/or Services or portions thereof cannot reasonably be used by reason of a breach of the Supplier's Warranties.
- Any repaired, corrected, replaced or re-performed Goods and/or Services (as applicable) are subject to a warranty on the same terms as the Supplier's Warranties and to a new Warranty Period.
- This Section is without prejudice to any other rights and remedies TEVA may have under the Contract, Applicable Law or otherwise.
- REMEDIES**
- If the Goods fail to comply with the Quality Requirements ("**Defective Goods**") within the Warranty Period, TEVA may, without prejudice to any other rights and remedies of TEVA, at its discretion, elect to:
- refuse to accept the Defective Goods; and/or
- require the Supplier to repair, correct or replace the Defective Goods at the Supplier's expense, within 14 days of receipt of TEVA's request or any other (longer or shorter) period reasonably specified by TEVA; and/or
- in case of imminent danger or urgency, carry out (or have carried out by a third party) the repair instead of the Supplier, at the Supplier's sole cost and expense; and/or
- require the Supplier to reimburse TEVA for all costs and expenses associated with the repair or replacement, including, without limitation, costs for investigation and analysis of the defect, for installation/de-installation, for the use of its own or external personnel, costs for parts, attorneys' fees, accommodation, travel or transportation costs; and/or
- claim compensation for all costs, expenses, damages and other losses incurred by TEVA due to the Defective Goods.
- If the Supplier fails to provide a remedy with respect to the Defective Goods within the period according to Section 9.1.2 or if the Supplier is not able to or rejects the repair or replacement of the Defective Goods, TEVA may, without prejudice to any other rights and remedies of TEVA and in addition to the remedies as set forth in Section 9.1, at its discretion:
- terminate the Contract and request a refund of the purchase price, if already paid, in which case TEVA shall return the Defective Goods to the Supplier at the Supplier's sole cost and expense; or
- claim a reduction or refund (as the case may be) of the purchase price in the amount of the reduced value of the Defective Goods; or
- return the Defective Goods to the Supplier at the Supplier's risk and expense and obtain identical or similar goods from an alternative supplier and claim reimbursement from the Supplier for any additional costs and expenses reasonably incurred by TEVA;
- carry out the repair instead of the Supplier, or may have it carried out by a third party at the Supplier's sole cost; and
- claim compensation for all costs, expenses, damages and other losses incurred by TEVA due to the Defective Goods.
- If the Services performed fail to comply with the Quality Requirements ("**Defective Services**") within the Warranty Period, TEVA may, without prejudice to any other rights and remedies of TEVA, at its option elect to:
- require the Supplier to re-perform the Services within any reasonable period specified by TEVA; and/or
- require the Supplier to provide such additional Services as are necessary to remedy the failure of the Services to comply with the Quality Requirements; and/or

- 9.3.3. követelheti a Szolgáltatótól, hogy arányosan csökkentse a Szolgáltatások díját, a Hibás Szolgáltatásokra jutó díj összegének alapján; és/vagy
- 9.3.4. beszerezheti a Szolgáltatásokat harmadik féltől és követelheti a Szolgáltatótól, hogy térítse meg a TEVA számára azt az indokolt költséget, amely a TEVA-nál ezzel összefüggésben merült fel; és/vagy
- 9.3.5. felmondhatja a Szerződést és visszatámaszhatja a Szerződés alapján a Szolgáltatások bármely további teljesítésének elfogadását; és/vagy
- 9.3.6. kártérítést követelhet minden olyan költségért, kárért és egyéb veszteségért, amely a TEVA-nál a Hibás Szolgáltatások következtében merült fel.

10. FELELŐSÉG, KÁRTÉRÍTÉS

- 10.1. TEVA általi szándékosan vagy súlyosan gondatlanul okozott károk kivételével a TEVA Szerződésből eredő vagy azzal összefüggő károkért való teljes felelősségének korláta az a teljes összeg, amelyet a TEVA a jelen Szerződés szerinti Termékekért és/vagy Szolgáltatásokért megfizetett, legyen az szerződésen alapuló, szerződésen kívüli vagy egyéb kár, és az Irányadó Jog által megengedett mértékben a TEVA felelőssége kizárt a közvetett, büntető vagy következményi károkért, amelybe (korlátozás nélkül) beleértendő az elmaradt bevételek, haszon, becslött megtakarítások kiesése és a cégérték csökkenése, akármilyen mértékben is jelentkeznek azok.
- 10.2. A Szolgáltató köteles helytállni és mentesíteni a TEVA-t és kapcsolt vállalkozásait, továbbá a TEVA és a kapcsolt vállalkozásai munkavállalóit, tisztviselőit, igazgatóit, megbízottjait, tanácsadóit, megrendelőit, szolgáltatóit, vállalkozóit, jogutódjait okozott valamennyi felelősséggel, veszteséggel, költséggel (beleértve a jogi díjakat, visszahívási költségeket és a saját munkavállalóiért fennálló költségeit), kárral és sérelemmel szemben, amely az alábbiak következménye:
- 10.2.1. bármely Hibás Termék vagy Hibás Szolgáltatás;
- 10.2.2. a Szerződés a Szolgáltató, beszállítói vagy alvállalkozói általi bármely megszegése (beleértve a Termékek és/vagy Szolgáltatások felhasználását vagy a Szolgáltatás Teljesítés Napján történő teljesítésének elmulasztását),
- 10.2.3. a Szolgáltató, beszállítói vagy alvállalkozói általi bármely gondatlanság, szándékos mulasztás vagy jogellenes tevékenység vagy mulasztás; és
- 10.2.4. bármely harmadik fél jogának bármely személy általi sérelme vagy állítólagos sérelme (beleértve a szellemi tulajdonhoz fűződő jogokat és a know-how-t is), amely eredménye bármely a Szolgáltató által vagy a részére nyújtott Termékek és/vagy Szolgáltatások gyártásának, nyújtásának, kézbesítésének, importálásának, exportálásának, forgalmazásának, értékesítéséről szóló ajánlatának, értékesítésének, használatának vagy birtoklásának.
- 10.3. A Szolgáltató a 10.2.4. pont esetén az ott meghatározottakról azonnal köteles tájékoztatni a TEVA-t, és a Szolgáltató köteles a saját költségén (beleértve a jogdíjakat) és a TEVA választása alapján:
- 10.3.1. beszerezni a TEVA számára feltétel nélküli, visszavonhatatlan, állandó engedélyt a Termékek és/vagy Szolgáltatások felhasználására és az egyéb jogai gyakorlásának biztosítására, tekintettel a jelen Szerződés szerinti Termékekre és/vagy Szolgáltatásokra; vagy
- 10.3.2. módosítani vagy cserélni a Termékeket és/vagy Szolgáltatásokat annak érdekében, hogy azok megfeleljenek a Minőségi Követelményeknek és ne sértsék semmilyen harmadik fél jogait, anélkül, hogy az bármilyen lényeges hátrányt okozna a Termékek és/vagy Szolgáltatások funkcionalitásában vagy teljesítményében. Bármilyen ilyen módosítás vagy csere a TEVA előzetes, írásbeli jóváhagyásához kötött (a TEVA a jóváhagyást indokolatlanul nem tartja vissza).
- 10.4. Abban az esetben, ha a 10.3. pontban meghatározott lehetőségek egyike sem valósul meg, a TEVA a saját belátása szerint elállhat valamennyi érintett Termékre és/vagy Szolgáltatásra vonatkozó, fennálló Megrendeléstől és Jóváhagyott Megrendeléstől, amely az igény tárgyát képezi, és bármely jogsértő vagy esetlegesen jogsértő Termékét visszaküldhet a Szolgáltatónak a Szolgáltató költségére; a Szolgáltató köteles visszafizetni a TEVA részére a teljes, áfával vagy egyéb forgalmi adóval (ha alkalmazandó) növelt, TEVA által megfizetett ellenértéket minden érintett Termékért és/vagy Szolgáltatásért, amelyet a TEVA visszaküldött vagy a TEVA véleménye alapján a TEVA és / vagy a megrendelője által nem használható.
- 10.5. A TEVA jelen 10. pont szerinti jogai nem érintik a TEVA egyéb jogait vagy jogorvoslati lehetőségeit.
- 11. SZELLEMI TULAJDONHOZ FÜZŐDŐ JOGOK**
- 11.1. A „Szellemi Tulajdonhoz Fűződő Jogok” („**Szellemitulajdon-jog**”) jelentése bármely szabadalom, szerzői jog, adatbázis-jog, formatervezési mintaoltalom, bejegyzett formatervezési minta, védjegy, szolgáltatási védjegy, domain név, védett ismeret (korlátozás nélkül beleértve a Know-How-t is), használati minta, nyilvántartásba nem vett formatervezési minta, vagy adott esetben bármely ilyen jog alkalmazása, vagy egyéb ipari vagy szellemi tulajdonhoz fűződő jog. A „Know-How” jelentése bármely és minden technológia, adat, folyamat, képlet, információ és módszer, függetlenül attól, hogy szabadalom tárgya lehet vagy sem, amely a Szolgáltató tulajdonában vagy felhasználása alatt áll és a Termékekbe bedolgozásra került, és/vagy szükséges a Termékek gyártásához, importálásához, forgalmazásához, marketingjéhez és értékesítéséhez kapcsolódó hatósági jóváhagyás vagy bármely ismeret megszerzéséhez vagy fenntartásához.
- 11.2. Minden jog, jogosultság és érdekelttség és / vagy ellenőrzés valamely felet megillető Meglévő Szellemitulajdon-jog tekintetében továbbra is az adott felet illeti meg, és a Szerződésben semmi sem értelmezhető bármely ilyen Meglévő Szellemitulajdon-joghoz fűződő jog, jogosultság vagy érdekelttség másik félnek való átruházásaként (kivéve a lentiek szerinti eltérő rendelkezés esetén). A **Meglévő Szellemitulajdon-jog** azt a (fentebb meghatározott) Szellemitulajdon-

require the Supplier to reduce the purchase price for the Services pro-rata based on the amount of the purchase price allocable to the Defective Services; and/or

obtain the Services from a third party and require the Supplier to reimburse TEVA for all reasonable costs and expenses incurred by TEVA in connection therewith; and/or

terminate the Contract and refuse to accept any further performance of Services under the Contract; and/or

claim compensation for all costs, expenses, damages and other losses incurred by TEVA due to the Defective Services.

LIABILITY, INDEMNIFICATION

Except for damages caused by TEVA's willful misconduct or gross negligence, TEVA's aggregate liability for damages arising from or in relation to the Contract, whether in contract, tort or otherwise, is limited to the total amounts paid by TEVA for the Goods and/or the Services under the Contract, and TEVA's liability for indirect, punitive, or consequential damages, which include (without limitation) loss of revenues, profits, anticipated savings and goodwill, howsoever arising, are excluded entirely, to the extent permitted under Governing Law.

The Supplier shall indemnify and hold harmless TEVA and its affiliates, and its and their employees, officers, directors, agents, advisors, customers, suppliers, consultants, contractors, and successors and assigns against any liability, loss, costs (including legal fees, costs for recalls, and costs for its own employees), damages and injury in consequence of:

any Defective Goods or Defective Services;

any breach by the Supplier or its suppliers or subcontractors of the Contract (including any late delivery of Goods or failure to complete the Services by the Delivery Date),

any negligence, willful default or wrongful act or omission of the Supplier or its suppliers or subcontractors; and

an infringement or alleged infringement of any third party right (including intellectual property rights and know-how) made by any person as a result of the manufacture, provision, receipt, importation, export, distribution, offer for sale, sale, use or possession of any Goods and/or Services provided by or on behalf of the Supplier.

In case of Section 10.2.4, the Supplier shall inform TEVA promptly thereof and Supplier shall at its own cost and expense (including any royalty) and at TEVA's option:

procure for TEVA an unconditional, irrevocable, perpetual license to use the Goods and/or Services and to exercise its other rights granted with regard to the Goods and/or Services under the Contract; or

modify or replace the Goods and/or Services so that they comply with the Quality Requirements and do not infringe any third-party rights without impairing in any material respect the functionality or performance of the Goods and/or Services. Any such replacement or modification shall be approved in writing by TEVA in advance (TEVA will not unreasonably withhold the approval).

In the event none of the options specified in 10.3 is implemented, TEVA may, at its sole discretion cancel all outstanding Purchase Orders and Confirmed Purchase Orders for each such Goods and/or Services that is subject to the claim and have any infringing or possibly infringing Goods returned to the Supplier at the Supplier's expense; the Supplier shall repay to TEVA the full price paid by TEVA for any affected Goods and/or Services, plus VAT or other sales taxes (if applicable), that is returned or is, in TEVA's opinion, not useable by TEVA and/or its customer.

TEVA's rights under this Section 10 shall be without prejudice to any other rights and remedies of TEVA.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS OWNERSHIP

“Intellectual Property Right” (“**IPR**”) means any patent, copyright, database right, design right, registered design, trade mark, service mark, domain name, know-how (including without limitation the Know-How), utility model, unregistered design or, where relevant, any application for such right, or other industrial or intellectual property right. “Know-How” means all technology, data, processes, formulae, information and methods, whether patentable or not, owned or used by the Supplier and incorporated into Goods and/or necessary to obtain and maintain regulatory approvals and/or any other knowledge relating to the manufacture, importation, distribution, marketing and sales of the Goods.

All right, title and interest and/or control in a party's Background IPR shall remain vested in the respective party and nothing in the Contract shall operate to assign any right, title or interest in such Background IPR to the other party (save as otherwise provided below). **Background IPR** means any IPR (as defined above) owned and/or controlled by a party prior to the date of the Purchase Order.

- jogot jelenti, amely a Megrendelés időpontja előtt az adott felet megilleti vagy rendelkezése alatt állt.
- 11.3. A TEVA ezúton engedélyezi a Szolgáltató számára nem kizárólagosan a TEVA Meglévő Szellemi tulajdon-jogai felhasználását, kizárólag abban a mértékben, amennyiben szükséges vagy hasznos a Szolgáltatónak a Termékek szállításához vagy a Szolgáltatás teljesítéséhez (amelyik alkalmazandó), és az engedély megszűnik az alábbiak közül a korábbi esemény bekövetkeztével: (i) ha a Szolgáltató a Szerződés szerinti kötelezettségeinek eleget tesz, és (ii) ha a Szerződés megszűnik.
- 11.4. A Szolgáltató ezúton engedélyezi a TEVA részére a Szolgáltató Meglévő Szellemi tulajdon-jogai jogdíjmentes, nem kizárólagos, egész világra kiterjedő, állandó és visszavonhatatlan (kivéve a TEVA általi szerződésszegést) további felhasználás engedélyezésére is kiterjedő, és átruházható felhasználását:
- 11.4.1. bármely Termék és/vagy Szolgáltatás felhasználására, oly módon, amely a TEVA szándékolt céljához illeszkedik; és / vagy
- 11.4.2. az ilyen Termék és / vagy Szolgáltatás kereskedelmi hasznosításához.
- 11.5. A létrejöttének időpontjától függetlenül, valamennyi Új Szellemi tulajdon-jog egyedüli és kizárólagos jogosultja a TEVA, annak adott állapotában, az Új Szellemi tulajdon-jog bármely kívánt módú felhasználási és hasznosítási engedélyezésével, amelyet a Termékekért és/vagy Szolgáltatásokért fizetendő ellenszolgáltatás tartalmaz. Az Új Szellemi tulajdon-jog minden olyan Szellemi tulajdon-jogot jelent, amelyet a Szolgáltató kifejezetten a TEVA részére a Termékekkel és/vagy a Szolgáltatásokkal összefüggésben kitalált, felfedezett, megalkotott, előállított, kifejlesztett vagy gyakorlattá tett.
- 11.6. Abban az esetben, ha jogi okokból az Új Szellemi tulajdon-jog vagy ahhoz való kizárólagos jog, jogosultság vagy érdekeltség a TEVA részére átruházásra kerül a Szerződés alapján, a Szolgáltató mindent elvégez vagy elvégzett, aláír vagy aláíratt minden szükséges dokumentumot, a TEVA igényei szerint annak érdekében, hogy az Új Szellemi tulajdon-jog átruházásra kerüljön a TEVA-ra.
- 11.7. Ha az Új Szellemi tulajdon-jog szerzői jogot, know-how-t vagy egyéb jogosult jogot tartalmaz és az ilyen szerzői jogok vagy egyéb jogosult jogok TEVA-ra történő átruházásának jogi akadályja van, a Szolgáltató köteles engedélyezni és ezúton visszavonhatatlanul engedélyezi a TEVA számára az Új Szellemi tulajdon-jog – területre és időre vonatkozóan – korlátlan, kizárólagos, világszerte érvényes, jogdíjaktól mentes, állandó, további felhasználás engedélyezésére is kiterjedő, átruházható felhasználását a Termékekkel és/vagy Szolgáltatásokkal kapcsolatban az eredeti és bármely módosított formájában, illetve bármilyen ismert és ismeretlen módon. A Szoftver jövőbeni módosításai alatt azokat a Frissítések értendők, amelyek a Szoftver biztonságos és a funkcióinak megfelelő használatát biztosítják, továbbá ide értendők a Szerződés tartama alatt, valamint, ha a Felek támogatási szolgáltatás nyújtásában megállapodtak, a támogatás tartama alatt az új funkciókat tartalmazó frissítések is. Az ismeretlen felhasználás alatt az ismert felhasználási módon belül, a felhasználás hatékonyságát fokozó, azt kedvezőbb feltételekkel vagy jobb minőségben lehetővé tevő, a Szerződés megkötését követően kialakuló módszere értendő.
- 12. BIZTOSÍTÁS**
- 12.1. A Szolgáltató köteles saját költségén megkötni és fenntartani egy olyan feltételekkel rendelkező biztosítást, amely az iparágban szokásos és a fedezete legalább 5 millió dollár vagy azzal egyenértékű összeg helyi pénznemben kifejezve, vagy más a TEVA-val megállapított összeg eseményszerint és a biztosítási kötvény szerinti éves összesítésben, különösen ideértve a szakmai, állami, számítógépes, munkahelyi balesetbiztosítás / munkáltatói felelősség- és termékfelelősség biztosításokat. A Szolgáltató köteles a biztosítás fennállását igazolni a TEVA kérésére és további biztosítottként bevonnai a TEVA-t a Szolgáltató bármely tevékenysége és/vagy mulasztása esetére. „Claims made” típusú (a bejelentett károk alapján működő) biztosítás esetén az első biztosított köteles gondoskodni a fedezet fennállásáról a fedezet fenntartását a biztosítás fennállását követően bejelentett igényekre. A biztosítási fedezet vagy a biztosítás fenntartásának elmulasztása semmilyen formában nem szünteti meg és nem korlátozza a Szolgáltató felelősségét, illetve a TEVA számára szállított Termékekért és a teljesített Szolgáltatásokért való felelősségét.
- 13. TITOKTARTÁS**
- 13.1. A Szolgáltató köteles bizalmasan kezelni valamennyi számára a TEVA által hozzáférhetővé tett, vagy az általa másképp megszerzett, a TEVA üzleti tevékenységéhez kapcsolódó információt és dokumentumot, vagy amelyet a Szolgáltató a Termékek szállításával és/vagy a Szolgáltatások teljesítésével kapcsolatban létrehozott vagy előállított, azzal, hogy a Szolgáltató az ilyen bizalmas információt a saját munkavállalói és alvállalkozói (együttesen a „Szolgáltató Képviselői”) számára a szükséges mértékben hozzáférhetővé teheti, abból a célból, hogy a Szolgáltató eleget tegyen a Szerződés szerinti kötelezettségeinek. A Szolgáltató nem használhatja vagy engedélyezheti az ilyen információ vagy dokumentumok Szerződés szerinti kötelezettségei teljesítésének céljától eltérő használatát. E titoktartási kötelezettség hatályban marad a Termékek szállításától, a Szolgáltatások teljesítésétől vagy a Szerződés megszűnésétől függetlenül, azzal, hogy e rendelkezések nem alkalmazandók olyan információra vagy dokumentumra, amely nyilvánosan elérhető vagy a Szolgáltató vagy a Szolgáltató Képviselői titoktartási kötelezettségének megsértése nélkül válik nyilvánosan elérhetővé.
- 13.2. A Szolgáltató semmilyen módon nem hivatkozhat a TEVA Csoportra a hirdési tevékenységében, tájékoztató anyagában vagy levelezése során a TEVA előzetes írásbeli hozzájárulása hiányában. A Szerződésben semmi sem jogosítja a Szolgáltatót arra, hogy a TEVA Csoport bármely nevét, védjegyét vagy logóját használja.
- 13.3. Abban az esetben, ha a Felek megkötötték vagy ezt követően megkötnék egy különálló titoktartási megállapodást a Szerződés tárgyára tekintettel, akkor e
- TEVA hereby grants to the Supplier a non-exclusive right to use Background IPR of TEVA solely to the extent necessary or useful, if at all, for Supplier to supply, the Goods or perform the Services, as applicable, and such grant shall terminate upon the earlier of (i) the Supplier satisfying its obligations under the Contract and (ii) termination of the Contract.
- Supplier hereby grants to TEVA a royalty free, non-exclusive, worldwide, perpetual and irrevocable (except for breach by TEVA) sub licensable and transferable right and license to use the Supplier's Background IPR:
- for use of any Goods and/or Services in a manner that is consistent with TEVA's intended purpose; and/or to commercially exploit such Goods and/or Services.
- All Foreground IPR, whenever created at any stage and in its actual state, shall become the sole and exclusive property of TEVA with the right to use and exploit the Foreground IPR in any desired way and is covered by the payment of the purchase price for the Goods and/or Services. **Foreground IPR** means any IPR, conceived, discovered, created, produced, developed or reduced to practice by the Supplier specifically for TEVA in connection with the Goods and/or Services.
- In the event that, for legal reasons, exclusive right, title and interest in and to the Foreground IPR does become vested in TEVA pursuant to the Contract, the Supplier agrees to do, or procure to be done, all such things, and execute, or procure to be executed, all such documents, as TEVA may require to vest in TEVA all Foreground IPR.
- If the Foreground IPR consist of copyrights, know-how or other proprietary rights and if for legal reasons TEVA cannot become the owner of such copyrights or other proprietary rights, the Supplier shall irrevocably grant to TEVA and hereby irrevocably grants to TEVA the - with regard to location and time - unrestricted, exclusive, world-wide, royalty free, perpetual, sublicenseable, transferable right to use such Foreground IPR in their original or in any modified form and in any known or unknown way in connection with the Goods and/or Services. . Future adjustments of the Software shall mean any Updates of the Software ensuring secure and functional use thereof, furthermore, future adjustments include Updates which implement new functions released during the term of Contract, and, if the Parties agreed in providing support services, during the term of provision of support services. unknown manner of use shall mean a manner of use of a known form of exploitation, which enhances the effectiveness of the use, renders it available with more favorable conditions or in better quality, and is developed following the conclusion of the Contract.
- INSURANCE**
- The Supplier shall arrange and maintain, at its own cost, all insurance customary and on terms common in the industry and not less than \$5M or the equivalent amount in local currency, or other amount as agreed with TEVA, per occurrence and in the annual aggregate per insurance policy, in particular a professional, public, cyber, workman compensation/employer liability and product liability insurances. The Supplier shall produce evidence of such insurance to TEVA upon request and will include Teva as additional insured for any act and/or omission of the Supplier. Should any required insurance be written on a claims made policy form, the first named insured shall ensure continuity of cover for claims which might be presented following the term of the insurance. The insurance coverage or the failure to maintain insurance shall not waive nor limit in any way the Supplier's responsibility and liability for its Goods delivered and Services performed to TEVA.
- CONFIDENTIALITY**
- The Supplier shall keep confidential all information and documents that TEVA makes or has made available to the Supplier, or that it otherwise acquires relating to TEVA's business, or that Supplier creates or produces, or has created or produced, in connection with the supply of the Goods and/or the performance of the Services, provided that the Supplier may disclose such confidential information to its employees and subcontractors (together, “Supplier's Representatives”) solely on a need to know basis in order for the Supplier to satisfy its obligations under the Contract. The Supplier shall not use or cause to be used such information or documents other than for the purpose of performing its obligations under the Contract. Such confidentiality obligation will continue in force notwithstanding delivery of the Goods, completion of the Services or termination of the Contract, although such provisions do not apply to any information or document in the public domain or coming into the public domain other than through the Supplier's or the Supplier's Representatives violation of its confidentiality obligations.
- The Supplier shall not make any reference to the TEVA Group in its advertising, literature or correspondence without TEVA's prior written consent. Nothing in the Contract shall entitle the Supplier to use any name, trademark or logo of the TEVA Group.
- In the event that the Parties have concluded or hereafter conclude a separate confidentiality agreement with respect to the subject matter of the Contract, the

titoktartási megállapodás rendelkezései elsőbbséget élveznek a jelen 13.1. és 13.2. pontokban foglalt titoktartási rendelkezésekkel szemben.

14. ADATVÉDELME

Amennyiben a felek a Szerződés kezelésével kapcsolatban vagy a Szerződés szerinti kötelezettségeik teljesítése során személyes adatokat kezelnek, akkor azt a felek mint önálló adatkezelők teszik. Mindkét fél köteles megfelelni az Alkalmazandó Jognak, beleértve korlátozás nélkül az alkalmazandó adatvédelmi jogszabályokat. A fél észszerű kérése esetén a másik fél köteles a számára igazolni a jelen pont szerinti kötelezettségek teljesítését. Ha az egyik fél szerint további adatvédelmi rendelkezések szükségesek (például, ha a felek közötti kapcsolat alapján már nem önálló adatkezelőknek minősülnek), akkor a felek jóhiszemű tárgyalásokat folytatnak az ilyen további feltételekről. A Szolgáltató a TEVA kapcsolattartó személytől tájékozódhat a Szolgáltató Személyzetének személyes adatainak az Alkalmazandó Jog szabályai szerinti TEVA általi kezeléséről, valamint a Szolgáltató Személyzete ehhez kapcsolódó jogairól. Abban az esetben, ha a Szolgáltató munkavállalóinak Személyes Adatait a TEVA számára hozzáférhetővé tették a Szerződés teljesítése során, akkor a Szolgáltató ezzel összefüggésben köteles tájékoztatni a saját érintett munkavállalóit és köteles számukra hozzáférhetővé tenni a TEVA adatvédelmi tájékoztatóját.

15. ALKATRÉSZEK

15.1. A Szolgáltató valamely Termék gyártásának megszüntetését követő legalább 10 éves időszakon keresztül köteles rendelkezésre tartani olyan kompatibilis alkatrészeket, amelyek funkció és minőség szempontjából egyenértékűek azokkal az alkatrészekkel, amelyek a Termékekben találhatók, vagy olyan egyenértékű megoldást kínál, amely a TEVA számára kereskedelmi szempontból észszerű feltételeket jelent a Termék javítása vagy cseréje tekintetében.

16. ESZKÖZÖK

16.1. Bármilyen anyag, szoftver, berendezés vagy eszköz, (i) amelyet a TEVA átad a Szolgáltatónak vagy (ii) amelyet a Szolgáltató a jelen Szerződéssel kapcsolatban megvásárolt, gyártott vagy használt és amelyért a TEVA kifizetést teljesít („Eszközök”), az adott esettől függően a TEVA tulajdonában marad vagy a TEVA tulajdonába kerül, és kizárólag a Szolgáltató által használtából a célból, hogy a Szerződés szerinti szolgáltatói kötelezettségeket teljesítse.

16.2. A fenti 16.1. (ii) pontban meghatározott Eszközök tulajdonjogát a Szolgáltató az Eszköz Szolgáltató általi megszerzése időpontjában átruhazza a TEVA-ra vagy abban az esetben, ha az Eszközt a Szolgáltató gyártja, akkor a gyártás Szolgáltató általi teljesítése időpontjában. Ahhoz, hogy az átruházás érvényes és hatályos legyen, semmilyen további cselekményre nincs szükség egyik fél részéről sem.

16.3. A Szolgáltató köteles megjelölni az Eszközöket a TEVA tulajdonaként. Kérés esetére a Szolgáltató köteles megfelelően igazolni a TEVA számára a jelölések elhelyezését. A Szolgáltató a saját költségén köteles biztosítást kötni a TEVA-hoz tartozó Eszközökre a megfelelő feltételek szerinti újbóli beszerzési értékükön. A Szolgáltató köteles az időszzerű vizsgálatokat, szervizelést, karbantartási és javítási munkákat a saját költségén elvégezni. A TEVA kérésére a Szolgáltató köteles az Eszközöket a TEVA választása alapján a TEVA számára leszállítani vagy a TEVA képviselői számára hozzáférést biztosítani a Szolgáltató telephelyéhez és engedélyezni az Eszközök elvételét.

17. ALVÁLLALKOZÓK

17.1. A Szolgáltató nem jogosult alvállalkozókat bevonni a TEVA előzetes, írásbeli jóváhagyása nélkül. Feltéve, hogy a TEVA a jóváhagyását adja az alvállalkozó bevonásához, a Szolgáltató köteles megkövetelni az alvállalkozóktól, hogy a jelen Szerződés szerinti valamennyi kötelezettségeknek megfeleljen. A Szolgáltató a TEVA irányába az alvállalkozó tevékenységéért vagy mulasztásáért úgy felel, mintha maga járt volna el.

18. KÖRNYEZETVÉDELME, BIZTONSÁG ÉS IPARI HIGIÉNIA

18.1. Tekintettel a Szolgáltatóval kapcsolatos valamennyi környezetvédelmi, biztonsági és ipari higiéniai ügyre (beleértve a Szolgáltató Személyzetét a 20.1. pontban meghatározottak szerint), a Termékek és/vagy Szolgáltatások TEVA-nak való nyújtása során tanúsított Szolgáltatói tevékenység körében a Szolgáltató köteles (a) azonnal tájékoztatni a TEVA-t bármely jelentős kedvezőtlen eseményről (pl. tűz, robbanás, véletlen kibocsátás), amely befolyásolta vagy befolyásolhatja (i) a szállítandó Termékek és/vagy nyújtandó Szolgáltatások minőségét, mennyiségét és szállítási/tejesítési ütemezését és/vagy (ii) bármely TEVA létesítményt, ingatlant vagy birtokot és bármely ilyen helyszínen lévő személyt; (b) azonnal tájékoztatni a TEVA-t bármely az Alkalmazandó Jog sérelméről szóló állításról vagy megállapításról, amely befolyásolta vagy befolyásolhatja (i) a szállítandó Termékek és/vagy nyújtandó Szolgáltatások minőségét és/vagy (ii) bármely TEVA létesítményt, ingatlant vagy birtokot vagy bármely ilyen helyszínen lévő személyt; és (c) azonnal végrehajtani bármely kijavító intézkedést, amelyet a TEVA észszerűen megkövetel, beleértve korlátozás nélkül a környezetvédelem, biztonság és ipari higiénia programok jelentős és észszerű összetevőinek megtartása, amelyeket a TEVA is megtart a saját működése során.

18.2. A Szolgáltató írásba foglalt, átfogó egészség és biztonsági szabályzattal rendelkezik, amelyet betart, és amelynek célja többek között a munkahelyi balesetek elkerülése. A Szolgáltató felelős a Szolgáltatói Személyzet egészségéért és biztonságáért, beleértve az Alkalmazandó Jog szerint szükséges oktatások nyújtását és egyéb követelmények teljesítését, a TEVA létesítményben, ingatlanon vagy birtokon történő jelenlét során. A Szolgáltató köteles azonnal értesíteni a TEVA-t bármely egészséget vagy biztonságot érintő incidensről vagy bármely egészségre vagy biztonságra vonatkozó Jogszabálynak való nem-megfelelőségről, a Szolgáltatások TEVA létesítményben, ingatlanon vagy birtokon történő teljesítése során. A

provisions of this confidentiality agreement shall take precedence over the confidentiality provisions in Sections 13.1 and 13.2.

DATA PROTECTION

When the parties process personal data in connection with their management of, or performance of their obligations under, the Contract, they do so as separate controllers. Each party shall comply with all Applicable Law, including, without limitation, applicable data protection regulations. At the reasonable request of a party, the other party shall demonstrate to it that it has complied with its obligations under this clause. In the event that either party reasonably considers that longer form data protection provisions are needed (for example, if the relationship between the parties is no longer that of separate controllers), then the parties agree to negotiate such longer form terms in good faith. For information as to how Teva will process personal data about Supplier's Personnel, as required by Applicable Law, or information about Supplier's Personnel's rights in regards to personal data, Supplier may reach out to the contact person in TEVA. In the event Personal Data of Supplier's employees is made available to TEVA in the course of fulfilling the Contract, Supplier shall inform its affected employees accordingly and make TEVA's data protection declaration available to them.

SPARE PARTS

The Supplier shall, for a period of at least 10 years after discontinuation of the production of each of the Goods, have available compatible spare parts substantially equivalent in terms of function and quality to the parts contained in the Goods, or shall provide equivalent solutions on commercially reasonable terms to TEVA, for repairing or replacing the Good.

TOOLS

Any material, software, equipment or tools (i) provided by TEVA to the Supplier or (ii) purchased or manufactured or used by the Supplier in connection with this Contract and paid for by TEVA ("Tools") shall remain or become, as the case may be, the property of TEVA, and may only be used by the Supplier for the sole purpose of performing the Supplier's obligations under the Contract.

The ownership of all Tools described in (ii) of Section 16.1 above is transferred to TEVA by the Supplier on the date of the acquisition of the Tool by the Supplier, or in the case of Tools manufactured by the Supplier, on the date of the completion of the manufacturing by the Supplier. No further action by any party is required to make such transfer effective.

The Supplier shall mark all Tools as being TEVA's property. Upon request, the Supplier shall provide reasonable evidence of such marking to TEVA. The Supplier shall, at its own expense, insure the Tools belonging to TEVA at the replacement value on appropriate terms. The Supplier shall carry out timely inspection, servicing, maintenance and repair work at its own expense. Upon request of TEVA, the Supplier shall, at TEVA's option, deliver the Tools to TEVA or provide representatives of TEVA access to the Supplier's premises to permit the removal of the Tools by such representatives.

SUBCONTRACTORS

The Supplier shall not engage subcontractors without TEVA's prior written consent. To the extent TEVA consents to the use of a subcontractor, the Supplier shall require the subcontractor to comply with all obligations under this Contract. The Supplier shall at all times remain liable to TEVA for any acts or omissions of any subcontractors to the same extent as if the Supplier were performing such activities.

ENVIRONMENTAL, SAFETY AND INDUSTRIAL HYGIENE MATTERS

With respect to all environmental, safety and industrial hygiene matters related to Supplier's (including Supplier Personnel, as defined in Section 20.1.) activities in providing Goods and/or Services to TEVA, Supplier shall: (a) inform TEVA promptly of any significant adverse event (e.g., fires, explosions, accidental discharges) that have affected or could affect (i) the quality, quantity and delivery/completion schedule of the Goods and/or Services to be delivered/performed and/or (ii) any TEVA facility, property or asset and any individual located at those locations; (b) inform TEVA promptly of any allegations or findings of violations of Applicable Law that have affected or could affect (i) the quality of the Goods and/or Services to be delivered/performed and/or (ii) any TEVA facility, property or asset and any individual located at those locations; and (c) implement promptly any corrective action which may be reasonably requested by TEVA, including, without limitation, adhering to reasonable and significant elements of the environmental, safety and industrial hygiene program adhered to by TEVA in its own operations.

Supplier shall have and implement a documented, comprehensive health and safety policy which addresses, among other things, elimination of workplace injuries. Supplier shall be responsible for the health and safety of Supplier Personnel, including providing necessary training and other requirements of Applicable Law, while present at a TEVA facility, property or asset. Supplier shall immediately notify TEVA of any health and safety incidents or any non-compliance with health and safety Laws while performing Services at a TEVA facility, property or asset. All Goods and Services shall be subject to environmental, safety and industrial hygiene inspections at all times by TEVA.

Termékeket és Szolgáltatásokat bármikor környezetvédelmi, biztonsági és ipari higiéniai vizsgálatoknak vetheti alá a TEVA.

- 18.3. Veszélyes anyagok: a Szerződés eltérő rendelkezésének vagy a felek eltérő írásbeli megállapodásának hiányában, a Szolgáltató köteles a veszélyes anyagokat helyesen osztályozni és megjelölni nemzetközi veszélyt jelző piktogramokkal, továbbá angol és/vagy az Alkalmazandó Jog által megkövetelt bármely egyéb nyelven feltüntetni az anyag megfelelő szállítási nevét a szállítási módtól függetlenül. A szállítási és egyéb dokumentumok tartalmazzák a veszély leírását és az anyag nevét angol és/vagy bármely egyéb olyan nyelven, amelyet az Alkalmazandó Jog megkíván az írásbeli utasítások, címkék és jelzések formájában. A Szolgáltató köteles betartani a Nemzetközi Megállapodások követelményeit a veszélyes anyagok csomagolásához, címkézéséhez és szállításához kapcsolódóan.

19. TEVA SZÁLLÍTÓI ETIKAI KÓDEX

- 19.1. A Szolgáltató kijelenti és szavatolja, hogy
- 19.1.1. megismeri a TEVA alábbi honlapján elérhető Teva Szolgáltatói etikai kódexében meghatározott követelményeket): https://www.tevapharm.com/globalassets/tevapharm-vision-files/supplier-coc/teva_supplier_code_of_conduct_hungarian.pdf (a „Teva Etikai Kódex”)
- 19.1.2. megválaszol minden indokolt megkeresést a Teva Etikai Kódexének történő megfelelés tárgyában;
- 19.1.3. hozzájárul az indokolt ellenőrzések rendes munkaidőben történő megtartásához, a Teva Etikai Kódexnek történő megfelelés értékelésére;
- 19.1.4. a saját költségén képzést tart a korrupció- és vesztegetéssel kapcsolatos szabályokról a Szolgáltató valamennyi képviselőjének, aki érintett a Szerződés teljesítésében és/vagy a Termékek szállításában, mely képzés kiterjed az Antikorrupciós Jogszabályokra, valamint a TEVA Etikus Üzleti Magatartási Rendelkezéseire és a Teva Etikai Kódexében megállapított szabályok ismertetésére;
- 19.1.5. haladéktalanul értesíti a TEVA-t minden olyan tényről vagy körülményről, amely bármely Antikorrupciós Jogszabály megsértését vagy a TEVA Etikus Üzleti Magatartási Rendelkezéseivel vagy a Teva Etikai Kódex-szel való nem-megfelelőséget okozza vagy okozhatja a Szolgáltató vagy bármely alvállalkozója által (akár a Megrendelés időpontját megelőzően vagy azt követően merült fel); és
- 19.1.6. tudomásul veszi, hogy a jelen szabályok megsértése a Szerződés súlyos megszegésének minősülhet, amely alapján a Teva jogosult a Szerződést felmondani.

20. MUNKAVÉGZÉS A TEVA TERÜLETÉN

- 20.1. A Szolgáltató kizárólagosan felelős a saját személyzetéért, beleértve a munkavállalóit, tisztségviselőit, igazgatóit, alvállalkozóit, szállítóit, tanácsadóit és képviselőit, akik bármely tevékenységet teljesítenek vagy azzal megbízták, a Termékekkel és/vagy a Szolgáltatásokkal kapcsolatban (együttesen „Szolgáltatói Személyzet”), különösen minden és bármilyen vízum, engedélyek és egyéb felhatalmazások saját költségén való megszerzéséért, ahhoz, hogy a Szolgáltatói Személyzet a TEVA tulajdonában vagy felügyelete alatt álló területekre utazhasson és munkát végezhesen („Teva Területek”).
- 20.2. Munkavállalói Kompenzáció: a Szolgáltató kijelenti és szavatolja, hogy a Szolgáltató felelős minden Szolgáltatói Személyzetnek való kompenzáció kifizetéséért, minden alkalmazandó adó levonásáért, társadalombiztosítási járulékokért, és munkanélküliségi biztosításért, amely alkalmazandó az ilyen személyzetre, mint a Szolgáltató munkavállalóira.
- 20.3. A Szolgáltató köteles biztosítani, hogy a Szolgáltatói Személyzete semmilyen formában nem lép és nem is tekinthető olyanak, mint aki munkaviszonyba lépne a TEVA-val, különösen ideértve azt az esetet is, amikor a TEVA területein végez munkát; és a Szolgáltatói Személyzet nem tart fenn semmilyen jogot, jogosultságot vagy bármely érdekeltiséget a TEVA területeire vagy területeihez kapcsolódóan. A Szolgáltató köteles megtéríteni a TEVA számára minden kapcsolódó költséget, kiadást, kárt és olyan veszteséget, amely a Szolgáltatói Személyzet TEVA Területein történő munkavégzéséből ered.
- 20.4. A TEVA biztonsági vagy bármely más észszerű okból bármikor megtagadhatja a Szolgáltatói Személyzettel a belépést a TEVA Területeire. A TEVA Területein tartózkodás során a Szolgáltató köteles biztosítani, hogy sem ő, sem pedig a Szolgáltatói Személyzet nem zavarja szükségtelenül a TEVA üzleti tevékenységét.
- 20.5. A TEVA Területein tartózkodás során a Szolgáltató köteles megfelelni és biztosítani azt, hogy a Szolgáltatói Személyzet megfelel az Alkalmazandó Jognak, beleértve az egészségre és biztonságra vonatkozó jogszabályokat, a TEVA egészségre és biztonságra vonatkozó szabályzatainak és minden a Szolgáltatónak adott utasításnak. A TEVA Területein tartózkodás során a Szolgáltatói Személyzet nem tanúsíthat semmilyen olyan helytelen magatartást, mint (i) alkohol, kábítószer vagy bármely más ellenőrzött anyag használata vagy birtoklása, kivéve ha az jóváhagyott orvosi célból történik; (ii) bármilyen típusú fegyver használata vagy birtoklása; (iii) zaklatás, fenyegetés vagy fegyverrel szembe fordított vagy erőszakos viselkedés; vagy (iv) bármely egyéb magatartás, amely a TEVA üzleti tevékenységét vagy jó hírnevét hátrányosan befolyásolja.
- 20.6. A TEVA megkövetelheti a Szolgáltatótól, hogy egy vagy több bünyűgyi vagy egyéb háttérellenőrzést, drog tesztet vagy hasonló tesztet végezzen a Szolgáltatói Személyzeten, azzal a feltétellel, hogy azt az Alkalmazandó Jog megengedi.

Hazardous materials and substances: Unless otherwise specified in the Contract or agreed in writing by the parties, hazardous materials and substances must be correctly classified and marked by Supplier with international danger pictograms (s) and display the proper shipping name of the material in English and/or any other language which is required by the Applicable Law independently of the mode of transport. Transport and other documents must include a declaration of the hazard and name of the material in English and/or any other language which is required by the Applicable Law in the form of written instructions, labels and markings. The Supplier shall observe the requirements of International Agreements relating to the packing, labelling and carriage of hazardous materials and substances.

TEVA SUPPLIER CODE

The Supplier represents and warrants that it will: familiarize itself with the requirements of the Teva Supplier Code of Conduct found at: <https://www.tevapharm.com/our-company/corporate-governance/supplier-code-of-conduct/> (the “Teva Supplier Code”)

answer any reasonable inquiry regarding the Supplier’s compliance with the Teva Supplier Code; allow reasonable audits during regular business hours to assess the Supplier’s compliance with the Teva Supplier Code; train any representative of the Supplier who is involved with the performance of Services and/or delivery of Goods on Anti-Corruption Laws, and the standards set out in TEVA’s Ethical Business Provisions and the Teva Supplier Code;

provide Teva with prompt written notice of any facts or circumstances (whether occurring prior to or after the date of the Purchase Order) which cause or could cause the Supplier or any of its subcontractors to be in violation of any Anti-Corruption Laws or in non-compliance with TEVA’s Ethical Business Provisions or the Teva Supplier Code; and

acknowledge that failure to adhere to these standards might be considered as a material breach of the Contract and thus shall entitle Teva to terminate the Contract.

WORK ON TEVA’S PREMISES

The Supplier shall be solely responsible for its personnel, including its employees, officers, directors, subcontractors, suppliers, agents, consultants and representatives performing or assigned to perform any activities in connection with the Goods and/or Services (collectively, “Supplier Personnel”), and in particular for obtaining, at its expense, any and all visas, permits or other authorizations required for Supplier Personnel to travel to and work at premises owned or controlled by TEVA (“TEVA Premises”).

Employee Compensation: Supplier represents, warrants and covenants that Supplier is responsible for the payment of compensation to Supplier’s Personnel, federal and state income tax withholding, social security taxes, and unemployment insurance applicable to such personnel as employees of Supplier.

The Supplier shall ensure that no Supplier Personnel, in particular when working on TEVA’s premises, is considered to enter into, or be entitled to enter into, an employment relationship with TEVA; and no Supplier Personnel will hold any right, title or interest whatsoever in or to the premises of TEVA. The Supplier shall indemnify TEVA for all related costs, expenses, damages and other losses arising to Teva from Supplier Personnel working at any TEVA Premises.

TEVA may refuse to allow any Supplier Personnel to access TEVA Premises at any time, for reasons of security or on any other reasonable grounds. While accessing any TEVA Premises, the Supplier shall ensure that neither it nor any Supplier Personnel unnecessarily interferes with TEVA’s business activities.

While accessing any TEVA Premises, the Supplier shall comply with, and procure that all of Supplier Personnel comply with, Applicable Law, including health and safety legislation, TEVA’s health and safety policies, and any instructions provided to the Supplier. While accessing any TEVA Premises, Supplier Personnel shall not engage in any inappropriate conduct, such as (i) use or possession of alcohol, illegal drugs or any other controlled substance, except for approved medical purposes; (ii) use or possession of a weapon of any sort; (iii) harassment, threats or disorderly, disruptive or violent behavior, or (iv) any other behavior which may reflect adversely on TEVA’s business or reputation.

TEVA may require Supplier to conduct one or more criminal or other background checks, drug tests and similar tests of Supplier Personnel, to the extent permitted under Applicable Law.

21. MEGSZŰNÉS

- 21.1. A TEVA jogosult felmondani a Szerződést a Szolgáltató felé fennálló bármely kötelezettségtől mentesen, megőrizve a szerzett jogokat és jogorvoslati lehetőségeit, a Szolgáltatóval írásban közölt nyilatkozatával, a felmondási nyilatkozatban meghatározott időponttal, amennyiben:
- 21.1.1. a Szolgáltató a Szerződés rendelkezését súlyosan megszegi és – amennyiben a szerződésszegés orvosható – elmulasztja a szerződésszegés észszerű időn, de legfeljebb a TEVA szerződésszegéséről szóló értesítésétől számított **5 munkanapon** belül orvoslani (a Szolgáltató tudomásul veszi, hogy a kisebb szerződésszegések sorozatos megvalósulása együttesen súlyos szerződésszegésnek minősülhet);
- 21.1.2. a Szolgáltató fizetéseket nem megállapítása iránti kérelmet nyújt be, vagy vele szemben íyet nyújtanak be, felszámolási- vagy csődeljárás hatálya alatt áll, vagy végelszámolást, vagyonfelügyeletet, illetve végrehajtást rendeltek el az eszközeinek jelentős részére, illetve a hitelezői képviselőire megbízást tettek; vagy
- 21.1.3. a Szolgáltató felfüggeszti vagy megszünteti az üzleti tevékenységét jelentős részben vagy egészben, vagy ezzel fenyegető helyzet áll fenn.
- 21.2. Amennyiben a TEVA által a gyakorolt azonnali hatályú felmondás jogellenesen közölt felmondásnak minősülne, a TEVA által közölt felmondási nyilatkozatot a 21.3. pont szerinti rendes felmondásnak kell tekinteni.
- 21.3. Rendes felmondás
- 21.3.1. A TEVA bármikor indoklás nélkül jogosult felmondani a Szerződés részben vagy egészben a Szolgáltatóval írásban közölt nyilatkozatával, legalább egy hét felmondási időt biztosítva, melynek lejártával a Szolgáltató a Szerződés alapján végzett valamennyi munkát abbahagy, a TEVA pedig a megszűnés napjáig a Szerződés alapján felmerült ellenszolgáltatást megfizeti a Szolgáltató részére, ideértve a 21. pont további rendelkezéseinek függvényében a megszűnés időpontjában be nem fejezett munkálatok ellenértékének méltányos és indokolt megtérítését.
- 21.3.2. E Szolgáltató részére teljesített megtérítés nem foglal magában semmilyen közvetett, szankciós jellegű vagy következmény kárt (ideértve (nem kizárólag)) az elmaradt bevételt, hasznot, várt megtakarítást vagy goodwill-t), függetlenül annak okától és nem haladhatja meg a Termékek és/vagy Szolgáltatás fejében a TEVA által fizetendő ellenszolgáltatást.
- 21.3.3. Amennyiben a Szolgáltató a be nem fejezett munkálatokért a 21.3.1. pont alapján megtérítést követel, a Szolgáltató hittel érdemlően bizonyítani köteles a TEVA számára, hogy a be nem fejezett munkát a Szolgáltató nem tudja felhasználni semmilyen más szerződésének vagy észszerűen várható olyan szerződésének teljesítésére, melyet a TEVA-val vagy más a Szolgáltató már megrendelőjével köt. A TEVA követelheti a megtérítéssel érintett be nem fejezett munka adott állapotban történő átadását a TEVA részére.
- 21.4. Azok a jogok és kötelezettségek, amelyek hatálya a Szerződés teljesítését, a lejáratát vagy felmondását követően fennmaradnak, ideértve a titoktartásra, biztosságra szavatosságra, kármentesítésre, irányadó jogra, esedékes kifizetésre, a teljesítést, lejáratot vagy felmondást követően is fennmaradnak.

22. IRÁNYADÓ JOG, ALKALMAZANDÓ JOG, JOGHATÓSÁG

- 22.1. A Szerződésre, a Termékek szállítására és/vagy Szolgáltatások nyújtására a TEVA székhelye szerinti ország joga irányadó, a kollíziós magánjog rendelkezéseitől függetlenül, kizárva az ENSZ Áruk Nemzetközi Adásvételéről szóló Egyezményének alkalmazását („**Írányadó Jog**”). Az **Alkalmazandó Jog** a jelen Feltételek értelmezésében az Irányadó Jogot, a Termékek gyártása és a Szolgáltatás nyújtása szerinti ország törvényeit és szabályozóit és bármely, a körülmények alapján alkalmazandó jogszabályokat és szabályozókat jelenti.
- 22.2. A felek a Szerződésből eredő vita, ellentmondás és igények elbírálására, ideértve a Szerződés érvényességére vonatkozó vitájakat is, kizárólag a TEVA székhelye szerinti országban hatáskörrel és a TEVA székhelye szerinti illetékességgel rendelkező bíróságot jelölik ki, azzal, hogy a TEVA bármikor jogosult a Szolgáltató székhelye szerinti általános joghatósággal rendelkező bíróság előtti eljárást kezdeményezni.

23. VEGYES RENDELKEZÉSEK

- 23.1. **Módosítás.** A Szerződés kizárólag mindkét fél aláírásával, vagy nevében történő aláírással ellátott, írásbeli nyilatkozattal módosítható, változtatható vagy egészíthető ki. Az írásbeliség követelményétől kizárólag mindkét fél aláírásával, vagy nevében történő aláírással ellátott, írásbeli nyilatkozattal térhetnek el a felek.
- 23.2. **Alaki követelmények.** Amennyiben a Szerződés valamely közlés „írásbeli”, „írásban” vagy „írásbeli alakban” történő megtételét írja elő, a nyilatkozatot vagy az okiratot a nyilatkozatot tevő fél kötelező erejű nyilatkozatok megtételére felhatalmazott képviselője írja alá. Az elektronikus kommunikáció írásbeli nyilatkozatnak vagy okiratnak számít, kivéve, ha az írásbeli szerződés erről kifejezetten eltérően rendelkezik, vagy az Irányadó Jog tiltja.
- 23.3. **Szerződéses dokumentumok hierarchiája.** Amennyiben a Szerződés ellentmondást tartalmaz, a Szerződés rendelkezéseinek hierarchiája kifejezetten eltérő rendelkezés hiányában a következő elsőbbségi sorrenddel megegyező: a Visszaigazolt Megrendelés elsődleges a jelen Feltételek Szerződés megkötésekor hatályos rendelkezéseivel szemben.
- 23.4. **Beszámítás.** A Szolgáltató nem jogosult a Szerződés alapján esetlegesen felmerülő igényeit a TEVA Szolgáltatóval szemben felmerülő esetleges igényeivel szemben vagy visszatartási jogra hivatkozva megtagadni valamely kötelezettsége teljesítését, kivéve, ha a Szolgáltató jogait vagy igényeit a TEVA

TERMINATION

TEVA may terminate the Contract, without liability to the Supplier and while preserving to itself any accrued rights or remedies, by giving written notice to the Supplier with effect from the date specified in the termination notice, if:

the Supplier commits a material breach of any provision of the Contract and, in the case of a breach capable of remedy, fails to remedy the breach within a reasonable time but in no case longer than within **5 working days** of being notified by TEVA of such breach (the Supplier acknowledges that a series of minor breaches may together constitute a material breach);

the Supplier files a petition in bankruptcy or has such a petition filed against it or is subject to an insolvency proceeding or a proceeding giving protection against creditors, or if an order is issued appointing a receiver or trustee or a levy or attachment is made against a substantial portion of its assets, or if any assignment for the benefit of its creditors is made; or the Supplier suspends or ceases, or threatens to suspend or cease, to carry on all or a substantial part of its business.

In the event that any exercise by TEVA of any right to terminate the Contract for cause is found to be a wrongful termination, any notice of termination issued by TEVA will be deemed to be a notice of termination for convenience under Section 21.3.

Termination for convenience

TEVA may, at any time and without cause, terminate the Contract in whole or in part by giving the Supplier at least one week written notice whereupon all work on the Contract shall be discontinued and TEVA shall pay to the Supplier for all compensation accruing to the Supplier under the Contract as of the termination date, including, but subject to the remainder of this Section 21, a fair and reasonable compensation for work-in-progress at the time of termination.

Such compensation of the Supplier shall not include any indirect, punitive, or consequential damages (including (without limitation) loss of revenues, profits, anticipated savings and goodwill) howsoever arising, and shall not exceed the purchase price paid by TEVA for the Goods and/or Services.

If the Supplier claims compensation for work-in-progress as per Section 21.3.1, the Supplier shall provide reasonable evidence to TEVA that such work-in-progress cannot be used by the Supplier in fulfilling the Supplier's obligations under any other contract, or reasonably anticipated contract, issued or to be issued by TEVA or by other customers of the Supplier. TEVA may request that any work-in-progress which is subject to a payment of compensation by TEVA shall be delivered to TEVA in its then current state.

Any rights and obligations that have an effect beyond fulfillment, expiration or termination of the Contract, including the provisions regarding confidential information, insurance, warranty, indemnifications, governing law, payment due and owed, shall survive such fulfillment, expiration or termination.

GOVERNING LAW APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

The Contract, and any supply of Goods and/or performance of Services thereunder shall be governed by the laws of the country in which TEVA has its registered office, without regard to principles of conflicts of laws and excluding the application of the UN-Convention on Contracts for the International Sale of Goods ("**Governing Law**"). **Applicable Law** when used in these Conditions, shall mean Governing Law, the laws and regulations in the country of manufacture of Goods or provision of Services and any other laws and regulations applicable under the circumstances.

The Parties shall submit any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the Contract, including any dispute as to the validity of the Contract, exclusively to an appropriate court in the country or jurisdiction in which TEVA has its registered office and at the place of such registered office, save that TEVA may always initiate court action against the Supplier at the court of general jurisdiction at the place of the registered office of the Supplier.

MISCELLANEOUS

Modification. The Contract may only be amended, modified or supplemented by an instrument in writing signed for and on behalf of each of the parties. Such writing requirement may only be waived through an instrument in writing signed for and on behalf of each of the parties.

Form. If the Contract requires a notice or document to be "written", "in writing" or "in written form", such notice or document shall be duly signed by a person or persons duly authorized to legally bind the respective party. Electronic communication shall qualify as a written notice or document, unless otherwise explicitly specified by written agreement or prohibited by the Governing Law.

Order of contractual components. In case of contradictions in the Contract, the hierarchy of the parts of the Contract shall, unless expressly agreed otherwise, correspond to the following order priority: first, the Confirmed Purchase Order before these Conditions in the version valid at the conclusion of the Contract.

Set-Off. The Supplier may not set-off any claims it may have under the Contract against any other claims TEVA may have against Supplier or refuse to perform any obligation on the grounds that it has a right of retention, unless the rights or claims of the Supplier are not disputed by TEVA or have been confirmed by a final decision of a court of competent jurisdiction.

nem vitatja, vagy azt a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság jogerős döntése megítélte.

- 23.5. **Független Beszállítói Státusz.** A Szolgáltató független szállító a Szerződés alapján, melynek rendelkezései nem értelmezhetők akként, hogy társulást, közös vállalatot vagy ügynöki megbízást hozna létre a Szolgáltató és a TEVA között. Egyik fél sem jogosult a másik fél nevében bármely módon megállapodást kötni és nincs sem joga, sem felhatalmazása arra, hogy harmadik személlyel szemben a másik fél nevében bármely módon kötelezettséget vállaljon. A Szolgáltató kizárólag a Szolgáltató és a személyzete által elvégzendő valamennyi munkátat felügyeletére, irányítására, szerződésére, vezetésére, beszerzésére és elvégzésére vagy mással történő elvégzésére jogosult és köteles.
- 23.6. **Jogról való lemondás.** A TEVA Szerződés alapján öt megillető jogainak jogorvoslati jogainak gyakorlásának késedelme vagy annak elmulasztása nem értelmezhető az azokról történő lemondásnak, úgyszintén a TEVA általi az egyedi vagy részleges jogok vagy jogorvoslatok gyakorlása sem jelenti akadályát azok vagy bármely más felhatalmazás, jog vagy jogorvoslat jövőbeli gyakorlásának. A Szerződés bármely rendelkezésével szembeni igényérvényesítés elmaradása nem jelent joglemondást a TEVA részéről a további szerződéses megállapodásokra, ugyanazon vagy más rendelkezés megsértése esetén sem. A TEVA részéről tett joglemondó nyilatkozat kizárólag írásban, a TEVA által aláírtan érvényes.
- 23.7. **Meglévő jogok sérelme nélkül.** A TEVA Szerződésben meghatározott jogai és jogorvoslati jogai mellett a jogszabályban vagy az ítékezési gyakorlat alapján meglévő jogai és jogorvoslati jogai továbbra is megilletik.
- 23.8. **Engedményezés.** A Szerződés a Szolgáltató személyéhez kötött és a Szolgáltató nem jogosult a TEVA előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül engedményezni, átruházni vagy alvállalkozásba adni a Szerződésben foglalt jogokat vagy kötelezettségeket harmadik fél részére. A TEVA bármikor jogosult engedményezni a Szerződésből eredő jogokat vagy kötelezettségeket a TEVA kapcsolódó vállalkozásai részére vagy más harmadik fél részére a Szolgáltató előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.
- 23.9. **Részleges érvénytelenség.** Amennyiben a Szerződés bármely feltétele vagy rendelkezése érvénytelen vagy érvényesíthetetlen, a Szerződés többi rendelkezése az Irányadó Jog által megengedett legteljesebb mértékben érvényes és hatályos marad. Az érvénytelen vagy érvényesíthetetlen rendelkezés helyett, a szerződéses hiány pótlására olyan érvényes és érvényesíthető rendelkezés alkalmazandó, amely lehető legjobb tükrözi a felek érvénytelen, érvényesíthetetlen rendelkezésben vagy a rendelkezésből következethető kereskedelmi szándékát.

Independent Contractor Status. Supplier is an independent contractor under the Contract, and nothing herein shall be construed to create a partnership, joint venture or agency relationship between Supplier and TEVA. Neither party shall have the authority to enter into agreements of any kind on behalf of the other party and shall have no power or authority to bind or obligate the other party in any manner to any third party. Supplier has the sole right and obligation to supervise, manage, contract, direct, procure, perform or cause to be performed all work to be carried out by Supplier and its personnel hereunder, unless otherwise provided herein.

Waiver. No failure or delay on the part of TEVA to exercise any right or remedy under the Contract shall be deemed as a waiver thereof nor shall any single or partial exercise by TEVA of any right or remedy preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other power, right or remedy. No waiver by TEVA of any breach of any of the terms or conditions of the Contract shall be construed as a waiver of any subsequent breach whether of the same or of any other term or condition thereof. No waiver by TEVA is validly made unless made in writing and signed by TEVA.

Without Prejudice. The rights and remedies available to TEVA under this Contract are without prejudice to any and all other rights and remedies available to TEVA at law or in equity.

Assignment. The Contract is personal to the Supplier and the Supplier shall not, without the prior written consent of TEVA, assign, transfer or sub-contract any rights or obligations under the Contract to any third party. TEVA may at any time assign the Contract or any rights or obligations under the Contract to any affiliate of TEVA or to any third party without the prior written consent of the Supplier.

Severability. If any term or provision of the Contract is void or unenforceable, the remainder of the provisions of the Contract shall remain in full force and effect to the fullest extent permitted by Governing Law. In place of the invalid or unenforceable provision, or to fill a contractual lacuna, such valid and enforceable provision shall apply which reflects as closely as possible the commercial intention of the parties as regards the invalid, unenforceable or missing provision.

II. RÉSZ: SZOFTVERRE VONATKOZÓ KÜLÖNÖS RENDELKEZÉSEK

PART II: SPECIFIC PROVISIONS FOR SOFTWARE

24. ALKALMAZHATÓSÁG

24.1. A jelen II. Rész rendelkezései Szoftverek beszerzésére alkalmazandó és kiegészítik az I. Rész rendelkezéseket, valamint eltérés esetén irányadók az I. Részben foglalt rendelkezésekkel szemben.

24.2. **Szoftver** a számítógépes programalkotást jelenti, amelyet a Szolgáltató fejleszt és/vagy biztosít rá vonatkozó felhasználási jogot, együttesen az olyan szoftverrel, ami a programozásban lévő hibák javítására irányul („Frisstítés”) vagy olyan szoftver, amely elsődlegesen a program bővítmenyeként, módosításaként, fejlesztéseként vagy többletfunkciók hozzáadására készült („Új Kiadás”), és különösen az Általános Szoftver és az Egyedi Szoftver.

24.3. **Általános Szoftver** minden Szoftver (kivéve az Egyedi Szoftvert), amelyet a Szolgáltató vagy harmadik fél általános Szoftverként kínál értékesítésre a felhasználóknak egyedi fejlesztések nélkül. **Egyedi Szoftver** az olyan Szoftvert jelenti, amelyet a Szolgáltató a TEVA egyedi igényeire szabott, fejlesztett vagy más módon alkotott, a Felek által a Szerződésben vagy máshol meghatározottak szerint.

25. ÁLTALÁNOS SZOFTVER

25.1. A Szolgáltató köteles az Általános Szoftver másolását és terjesztését magában foglaló felhasználását engedélyezni (vagy az engedélyt biztosítani), az ahhoz kapcsolódó bármely dokumentációra is kiterjedően a TEVA számára a TEVA, illetve a TEVA Csoport bármely vállalkozásának üzletvitele során vagy ahhoz kapcsolódóan történő felhasználás céljából a következő feltételekkel:

25.1.1. nem kizárólagos, egész világra kiterjedő, visszavonhatatlan, további felhasználás engedélyezésére is kiterjedő és átruházható; valamint

25.1.2. a felhasználási engedély díján kívül jogdíjmentes és teljesen megfizetett.

25.2. A TEVA üzemeltetési, biztonsági mentési, egyéb biztonsági és oktatási célból az Általános Szoftverről és az ahhoz kapcsolódó dokumentációról az e célok által indokolt mértékben másolatokat készíthet.

25.3. A TEVA jogosult a Szoftver futtatására vagy tárolására harmadik felet kijelölni, amely e tevékenységeket a TEVA vagy a TEVA Csoport bármely tagja érdekében végzi a jelen 25. fejezet rendelkezéseinek megfelelően.

25.4. A felhasználási engedély hatálya a Felek által meghatározott Teljesítés Napján kezdődik és (i) a felhasználási engedélyben foglalt ideig tart, vagy (ii) a TEVA számára véget nem érő felhasználási jogot biztosít.

25.5. Amennyiben a Felek nem határozzák meg a maximális engedélyezett felhasználó számát az Általános Szoftvernek, az Általános Szoftverre vonatkozó TEVA számára engedélyezett felhasználás nagyvállalati jellegű, azaz a TEVA szervezetén belül az Általános Szoftver korlátlan felhasználását biztosítja.

26. EGYEDI SZOFTVER

26.1. A Szolgáltató részletes specifikációt készít a TEVA részére az Egyedi Szoftverről. A TEVA megvizsgálja a specifikációt és az áttekintést követően

APPLICABILITY

The provisions of this Part II apply to the delivery of Software and supplement the provisions of Part I and, if there is an inconsistency, take precedence over the provisions of Part I.

Software means any computer program developed and/or licensed by the Supplier, together with any software which has been produced primarily to overcome defects in that program (“Update”) or software which has been provided primarily to provide an extension, alteration, improvement or additional functionality to that program (“New Release”), and in particular Standard Software and Specific Software.

Standard Software means the Software (excluding Specific Software) being the Supplier's or a third party's standard Software that is or could be offered by the Supplier or the third party to customers generally. **Specific Software** means Software that has been customized, developed or otherwise created by the Supplier to specific requirements of TEVA, as specified by the Parties in the Contract or elsewhere.

STANDARD SOFTWARE

The Supplier shall and hereby grants (or procure the grant) to TEVA a license to use, copy and distribute the Standard Software and any related documentation in the course of its business and the business of any entity of the TEVA Group and for purposes reasonably incidental thereto, on the following terms:

non-exclusive, worldwide, irrevocable, sublicensable and transferable; and

except for the license fee, royalty-free and fully paid up.

TEVA may make such copies of the Standard Software and related documentation as are reasonably required for operational use, backup and security and in-house educational and training purposes.

TEVA shall be entitled to appoint a third party to run or host the Software for the benefit of TEVA or any entity of the TEVA Group under the terms and conditions of this Sec. 25.

The license commences on the Delivery Date and shall, as specified by the Parties, either (i) continue in effect for the duration of the license term or (ii) be for perpetual use by TEVA.

Unless the Parties have specified a maximum number of permitted users of the Standard Software, the Standard Software shall be licensed to TEVA on the basis of an enterprise license, i.e., allowing TEVA an unlimited use of the Standard Software throughout its organization.

SPECIFIC SOFTWARE

The Supplier will provide TEVA with detailed specifications of the Specific Software. TEVA will review the specifications and, after its review, either

vagy elfogadja valamennyi specifikációt, amennyiben azok megfelelnek a TEVA követelményeinek, vagy értesíti a Szolgáltatót írásban a specifikáció bármely részének visszautasításának okairól. A Szolgáltató valamennyi TEVA által írásban jelzett észszerű módosítási igényt elfogad.

- 26.2. A Szolgáltató szigorúan tartja az Egyedi Szoftverre megállapodott időtartamokat és mérföldköveket. Minden fejlesztési fázis a TEVA által lefolytatott sikeres átvételi tesztelés tárgya. A TEVA bármikor kérheti a Szolgáltató Egyedi Szoftver adott státuszát tartalmazó közbenső írásbeli jelentését.
- 26.3. Az Egyedi Szoftvert a Szolgáltató forráskód és tárgykód formátumban adja át és a Szolgáltató biztosítja, hogy az Egyedi Szoftver forráskód és tárgykód forrásai egyaránt oly módon kerülnek megírásra és dokumentálásra, hogy az lehetővé tegye a jövőbeni módosításokat a megfelelő szakértelemmel rendelkező fejlesztő által, a Szolgáltató vagy személyzete további bevonása nélkül.
- 26.4. Az Egyedi Szoftver szellemi tulajdon-jogára a 11. pont irányadó. A TEVA részére minden esetben legalább a 25. pontban az Általános Szoftverre meghatározott felhasználási jogot engedélyezi a Szolgáltató.

27. ÁTADÁS, TELEPÍTÉS

- 27.1. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában a Szolgáltató mágneses adathordozón, géppel olvasható tárgykód és/vagy forráskód formátumban adja át a Szoftver legutóbbi kiadását a TEVA részére, ha arra felhasználási jogot biztosított, vagy bármely más formátumban, amelyben a Felek megállapodtak (pl. lehívásra hozzáférhetővé tétellel - letöltés).
- 27.2. A Felek erről szóló megállapodása esetén a Szolgáltató telepíti a Szoftvert vagy annak bármely, a felek által meghatározott elemét a kijelölt eszközre a Szoftver összeállításának, felállításának, ellenőrzésének és próbájának napján vagy időszakában. A félreértések elkerülése végett, a TEVA külön díjazás és a Szolgáltató hozzájárulása nélkül jogosult módosítani a kijelölt eszközt, azaz a hardver konfigurációt, az operációs rendszert, a hálózati struktúrát vagy áthelyezni a Szoftvert a kijelölt eszközről bármilyen új eszközre.

28. FRISSÍTÉSEK ÉS ÚJ KIADÁSOK

- 28.1. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában a Szolgáltató felajánlja a TEVA számára valamennyi Frissítést és Új Kiadást az kiadásukat követően haladéktalanul.
- 28.2. A TEVA és a Szolgáltató eltérő írásbeli megállapodásának hiányában a TEVA kérheti a Frissítés vagy az Új Kiadás telepítését a Szolgáltatótól a TEVA oldalán jelentkező többletköltség, valamint a felhasználási díj emelkedése nélkül. Az előzők sérelme nélkül, a TEVA nem köteles elfogadni egyetlen Frissítést vagy Új Kiadást, a Frissítés vagy Új Kiadás visszautasítása a TEVA részéről nem érinti a TEVA azon jogát, hogy folyamatos támogatást kapjon a Szoftverre vonatkozóan, melyet a Szolgáltató teljesít a felek által meghatározottak szerint és nem jelenti a Szolgáltató mentesítését sem a Minőségi Követelmények alól.

29. TÁMOGATÁS

- 29.1. Ha a felek támogatási szolgáltatás nyújtásában állapodtak meg, a támogatási szolgáltatás a Szavatossági Időszak lejártát követő napon kezdődik, a Felek eltérő megállapodásának hiányában, és a támogatási időszak tartama során hatályos.
- 29.2. A Szolgáltató a támogatási szolgáltatást a Szoftverben a TEVA feltételezett hibás működésről, meghibásodásról vagy hibáról szóló bejelentésére adott válaszként nyújtja, vagy olyan gyakorisággal és tartamban, amely észszerűen szükséges annak biztosításához, hogy:
- 29.2.1. a Szoftverben lévő, TEVA által azonosított hibás működés, meghibásodás vagy hiba vagy amely más módon jutott a Szolgáltató tudomására, kijavításra kerül; és
- 29.2.2. a Szoftver megőrzi a Minőségi Követelményeknek való megfelelését és továbbra is megfelel a Szolgáltató által előrendő, Termékek és Szolgáltatások által nyújtandó legalacsonyabb teljesítmény szint(ek)nek, a felek megállapodása szerint („Fő Teljesítmény Mutató(k)”).
- 29.3. A támogatási szolgáltatás az alábbi szolgáltatások nyújtását tartalmazza:
- 29.3.1. telefonos, távoli és online támogatás egyeztetések, segítség és tanácsadás formájában;
- 29.3.2. amennyiben a telefonos, távoli és online támogatás nem vezet a TEVA által jelentett meghibásodás vagy hiba eredményes kijavítására, a Szoftver hibái vagy meghibásodásai helyszíni javítása;
- 29.3.3. a fenti javítási szolgáltatások telephelyen kívüli nyújtása, amennyiben az a Szolgáltató megítélése szerint hatékonyabb; és
- 29.3.4. a tanácsadás és a kijavítások alapján szükségessé váló képzés.
- 29.4. A támogatási szolgáltatásra irányuló kérés beérkezése esetén a Szolgáltató a szolgáltatást olyan időben nyújtja, melyet a Szolgáltató kérésre történő válaszadására és a támogatási szolgáltatás sikeres teljesítésére a felek írásban meghatározottak („Támogatási Válaszidő” és „Javítási Idő”).
- 29.5. A Szolgáltató biztosítja, hogy a Szolgáltató Személyzete kerülőutas megoldásokat vagy a lehetséges mértékben más hasonló intézkedéseket alkalmaz annak biztosítására, hogy a TEVA folytatni tudja a Szoftver használatát a támogatási szolgáltatás során.

30. FŐ TELJESÍTMÉNY MUTATÓK

- 30.1. Ahol a Felek megállapodtak a támogatási szolgáltatásra vonatkozó Fő Teljesítmény Mutatókról (ideértve a Támogatási Válaszidőt és a Javítási Időt), a Szolgáltató a támogatási szolgáltatást oly módon nyújtja, hogy az eléri vagy meghaladja a Fő Teljesítmény Mutatókban meghatározott értékeket azzal, hogy az időszzerűség a teljesítés leglényegesebb eleme.
- 30.2. Amennyiben a Szolgáltató nem teljesíti valamely Fő Teljesítmény Mutatót, a Szolgáltató köteles:
- 30.2.1. kijavítani a hibát a lehető leghamarabb és folytatni a támogatási szolgáltatás nyújtását a Fő Teljesítmény Mutatóknak megfelelően; valamint

approve each of the specifications, if satisfied that each is consistent with TEVA's requirements, or notify the Supplier in writing of its reasons for rejecting any part of the specifications. The Supplier will accommodate any request for alteration reasonably made by TEVA in writing.

The Supplier shall strictly adhere to the agreed timeframes and milestones dates for the Specific Software. Each development stage shall be subject to a successful acceptance testing by TEVA. TEVA may at any time request the Supplier to provide interim reports in writing, stating the present status of development of the Specific Software.

Specific Software shall be delivered by the Supplier in source code and object code form and the Supplier will ensure that both source code and object code form of the Specific Software is written and documented in a way which would enable future modifications by a competent developer without further reference to the Supplier or its personnel.

The intellectual property rights in the Specific Software shall follow Section 11. In any event, TEVA shall be granted, at a minimum, the license rights pursuant to Section 25 for Standard Software.

DELIVERY, INSTALLATION

Unless otherwise agreed in writing, the Supplier shall deliver to TEVA the Software in its latest release on a magnet medium in machine-readable object-code form, and/or source code form, if licensed, or in any other format as agreed by the Parties, e.g. by download.

If so agreed, the Supplier shall install the Software on the designated equipment on the date or period for the assembling, erection, control and test of the Software or any component thereof as specified by the parties. For the avoidance of doubt, TEVA may, at no additional charge to TEVA and without consent of the Supplier, change the designated equipment, i.e. the hardware configuration, operating system, network structure, or transfer the Software from the designated equipment to any new equipment.

UPDATES AND NEW RELEASES

Unless otherwise agreed in writing, the Supplier will offer to TEVA all Updates and New Releases immediately after becoming available.

Unless otherwise agreed in writing between TEVA and Supplier, TEVA may require that the Update or New Release be implemented by the Supplier at no additional charge to TEVA and without increase of the license fee. Notwithstanding the foregoing, TEVA shall not be obligated to accept an Update or New Release, and a refusal by TEVA to acquire an Update or New Release shall not affect its right to receive ongoing support services relating to the Software which are to be performed by the Supplier as specified by the parties and shall not relieve the Supplier from the Quality Requirements.

SUPPORT SERVICES

If the parties have agreed on the provision of support services, the support services shall commence on the day following expiry of the Warranty Period, unless otherwise specified by the Parties, and shall continue in effect for the duration of the support term.

The Supplier shall provide the support services in response to a report by TEVA of a suspected malfunction, defect or error in the Software or at such frequency and duration as are reasonably necessary to ensure:

malfunction, defects or errors in the Software identified by TEVA or which otherwise come to the attention of the Supplier are rectified; and

the Software remains in conformity with the Quality Requirements and continues to comply with the minimum performance level(s) of the Goods and Services to be achieved by the Supplier as specified by the parties ("Key Performance Indicator(s)").

The support services include provision of the following services:

telephone, remote and online support in the form of consultations, assistance and advice;

if such telephone, remote and online support fails to remedy any defect or error notified by TEVA, on-site correction of errors or defects in the Software;

such services as the Supplier considers more effectively provided off-site; and

training necessitated by such advice or corrections.

Upon receipt of a request for support services, the Supplier shall provide such services within the time within which the Supplier must respond to a request and successfully complete the support services as specified by the parties in writing ("Support Response Time" and "Remedial Time").

The Supplier shall ensure that Supplier Personnel will use work-around solutions and similar measures to the maximum extent possible to enable TEVA to continue to use the Software during the performance of any support services.

KEY PERFORMANCE INDICATORS

Where the parties have agreed on Key Performance Indicators for the support services (including the Support Response Times and Remedial Times), the Supplier shall provide the support services so as to meet or exceed the Key Performance Indicators, and time shall be of the essence.

Where the Supplier fails to meet any Key Performance Indicator, the Supplier shall:

correct the failure as soon as possible and resume the performance of the support services in accordance with the Key Performance Indicators; and

- 30.2.2. jóváírni a szolgáltatás költségét (ha van) vagy a TEVA kérésére megfizetni a szolgáltatás költségét (ha van), hogy az tükrözze a TEVA-nak nyújtott Szolgáltatás csökkentett mértékét. Ahol az összeg szolgáltatás jóváírásaként teljesítendő, a felek megállapodnak arról, hogy (i) ezek az összegek a szerződéses ár kiigazításai és nem testesítik meg a TEVA által a Fő Teljesítmény Mutatók elérésének elmulasztásából eredően elszenvedett kár veszteség vagy kár összegét; valamint ezen összegek jóváírása nem érinti a TEVA egyéb jogait és jogorvoslati jogosultságait, továbbá a jóváírás nem vehető figyelembe a Szolgáltató felelősségének korlátozása során (ha van ilyen).
- 30.3. A TEVA számára biztosított egyéb jogok és jogorvoslati lehetőségek sérelme nélkül, a TEVA jogosult felmondani a Szerződést, amennyiben a Szolgáltató nem éri el a minimális követelményeket bármely meghatározott Fő Teljesítmény Mutatónál (i) két egymás követő hónapban vagy (ii) három vagy több hónapban egy 12 hónapos időszakban.
- 31. KÉPZÉS**
- 31.1. Erről szóló megállapodás esetén a Szolgáltató képzést biztosít a TEVA személyzete részére a TEVA által szükségesnek ítélt vagy a Szoftver TEVA által tervezett üzemeltetésének módját biztosító tartalommal.
- 32. SZAVATOSSÁG**
- 32.1. A különös szavatosságok mellett, különösen a Szolgáltató Szavatosságának kiegészítéseként, a Szolgáltató kijelenti és szavatolja, hogy a Szoftver tulajdonosa, vagy felhatalmazott terjesztője, valamint jogosult és felhatalmazott felhasználás TEVA számára történő engedélyezésére a Szerződés szerint. Az előzőek korlátozása nélkül, a Szolgáltató kijelenti és szavatolja, hogy nincs korlátozás vagy tilalom a Szoftver nyújtására, telepítésére és felhasználásának engedélyezésére fennálló jogán vagy felhatalmazásán.
- 32.2. A Szolgáltató kijelenti és szavatolja, hogy a Szoftver (i) nem terhelt vírussal, hibával és meghibásodással vagy bármilyen beépített automatikus és/vagy véletlenszerű lejárati dátummal; (ii) megfelelően telepítésre kerül; (iii) kompatibilis a kijelölt eszközzel; valamint (iv) a Minőségi Követelményeknek megfelelő teljesítményt nyújtja.
- 33. FORRÁSKÓDLETÉ**
- 33.1. Erre vonatkozó írásbeli megállapodás hiányában a Szolgáltató nem köteles letétbe helyezni az Általános Szoftvert (mely esetben a jelen pont teljes egészében nem alkalmazandó), a Szolgáltató a TEVA írásbeli kérésétől számított 14 napon belül köteles az Általános Szoftver forráskódjának teljes másolatát letétbe helyezni, a felek által megállapodott további eszközökkel együtt (ha van ilyen), bármely független letétkezelőnél olyan feltételekkel, amelyek észszerűen elfogadhatók a TEVA számára.
- 33.2. A letéti szerződés a TEVA által jóváhagyott formátumban jöhet létre és rendelkeznie kell a forráskód letétkezelői kiadásáról a TEVA részére többek között abban az esetben, ha a TEVA felmondja a Szerződést 21. Fejezete szerint.
- credit the service credits (if any) or at the request of TEVA pay the service credits (if any) in order to reflect the reduced level of Service provided to TEVA. Where a sum is expressed to be payable as a service credit, the parties agree that (i) such sums are a price adjustment and do not represent an estimate of the loss or damage that may be suffered by TEVA in respect of the breach of the Key Performance Indicators; and (ii) the crediting of such sums is without prejudice to TEVA's other rights and remedies, and such service credits are not to be taken into account for the purposes of any limitation of liability of the Supplier (if any).
- Without prejudice to any other rights and remedies available to TEVA, TEVA may terminate the Contract if the Supplier fails to achieve the minimum standard for any specific Key Performance Indicator (i) in two consecutive months or (ii) in three or more months during any 12-month period.
- TRAINING**
- If so agreed, the Supplier shall provide TEVA's personnel with such training as TEVA considers necessary or useful to enable operation of the Software in the manner contemplated by the TEVA.
- WARRANTIES**
- In addition to any specific warranties, in particular in addition to the Supplier's Warranties, the Supplier represents and warrants it is the owner or authorized distributor of the Software and has the right and authority to grant the license granted under the Contract to TEVA. Without limiting the foregoing, the Supplier represents and warrants that there are no existing restrictions or constraints on its right and authority to supply, install and license the Software.
- The Supplier represents and warrants that the Software will (i) be free from viruses, defects and errors and free from any built-in, automatic and/or random expiry dates; (ii) be properly installed; (iii) be compatible with the designated equipment; and (iv) perform in accordance with the Quality Requirements.
- ESCROW OF SOURCE CODE**
- Unless it is agreed in writing that the Supplier is not required to deposit the Standard Software into escrow (in which case this entire clause will not apply), the Supplier shall within 14 days upon the written request of TEVA deposit a complete copy of the source code of the Standard Software, together with any additional items agreed by the parties (if any), into escrow with an independent escrow agent and on terms and conditions reasonably acceptable to TEVA.
- The escrow agreement shall be in a form approved by TEVA and shall provide for the release of the source code by the escrow agent to TEVA in the event, inter alia, that TEVA terminates the Contract pursuant to Section 21.

A jelen Feltételek magyar és angol nyelven készültek, melyeket TEVA ebben a formában közzéteszi az internetes honlapján (www.teva.hu). A két verzió közötti eltérés esetén a magyar nyelvű verzió az irányadó.

TEVA bármikor jogosult egyoldalúan módosítani jelen Feltételeket. A Feltételek módosított magyar nyelvű verziója a fenti honlapon történő közzétételét követő naptári naptól hatályos, és a hatályba lépését megelőzően létrejött Szerződéseket nem érinti.

A jelen Feltételek módosítása esetén a TEVA a honlapján közzéteszi a Feltételek különböző időpontokban hatályos szövegét, és feltünteti a hatályba lépés dátumát.

This Conditions has been prepared in Hungarian and English languages, and TEVA publishes it in both languages on its website (www.teva.hu) in the presented form. In case of discrepancies between these versions, the Hungarian version shall prevail. TEVA reserves the right to unilaterally amend these Conditions at any time. The amendment to the Conditions is effective from the calendar day following the publication of the amended Hungarian version on the above website and does not affect the Agreements entered into prior to its entry into force.

In the event of an amendment to the Conditions, TEVA publishes the text of the Conditions in force at various times on its website and indicate the date of entry.